

1 E-6000

Massekabel + Batteriewechsel

2 ELECTRONIC 6000

CREATION 6

3 DUOMATIC 80 / S

4 DECO

+ ZUBEHÖR
+ ACCESSOIRES
+ ACCESSORIES
+ ACCESORIOS

5 COLOR / AUTOCOLOR

6 ELECTRA

+ ZUBEHÖR
+ ACCESSOIRES
+ ACCESSORIES
+ ACCESORIOS

7

TISCHE + ZUBEHÖR
TABLES + ACCESSOIRES
STANDS + ACCESSORIES
ESTANTES + ACCESORIOS

SET-Bettverlängerung
SET-Rallonges de fonture
KIT-Bed extension
JUEGO-Prolong. de camas

8 PICTO

U-70, U-100E TRICOFIT

9 VARIO

10

BÜGELEISEN
FER À REPASSER
FLATIRON
PLANCHA PARA PLANCHAR

BÜGELPRESSEN
PRESSES À REPASSER
IRONING PRESS
PRENSA DE PLANCHAR

11

WOLLWINDER
BOBINOIR
WOOLWINDER
BOBINADORA

KETTELGERÄT
REMAILLEUSE
LINKER
MAQUINA REMALLADORA

12

WERKZEUGE + LEHREN
OUTILLAGES + JAUGES
TOOLS + GAUGES
HERRAMIENTAS + CALIBRES

FORMULARE
FORMULAIRES
FORMS
FORMULARIOS

Anlass Als Resultat laufender Produkteverbesserung haben wir das Dampfbügeleisen Topjet Vario mit folgenden neuen Merkmalen ausgestattet:

- Die Möglichkeit der **"Kurativen Entkalkung KEK"**, ohne dazu den Dampfgenerator und die Dampfstation zu öffnen.
- Der Dampfgenerator ist mit 12 Schrauben verschlossen
- Der Thermostat des Dampfgenerators ist hermetisch abgedichtet
- Neues Dichtungskonzept zwischen Heizplatte und Generatordeckel
- Der Dampfgenerator hat keinen Pumpenthermostaten mehr
- Neuer Kassetten-Boden für bessere Abdichtung und ein neuer Kassetten-Deckel mit längerem Griffstück zu besserer Handhabung

Einführung Die obengenannten Merkmale sind ab Serie-Nummer **20'781** ab Werk in allen Topjet Vario enthalten.
Ersatz-Generatoren werden ab 1993 in 12-Schrauben-Ausführung geliefert. Art.No. 04.254.01

Einbau eines neuen Generators mit 12 Schrauben

- Die Anschlüsse der Kabel des Generator-Thermostaten (blau) und der Temperatursicherung 04.282.03 (vorher weiss, neu: rot) erfolgen gemäss den Schemata 04.240.18 und 04.241.18.
- Eines der beiden **gelben Kabel** des Pumpenthermostaten wird vom alten 6-Schrauben-Generator abgenommen und gemäss **Schema 04.241.18** am **12-Schrauben-Generator** und am **Dampfmengenprint** an **Kontakt No. 6** angeschlossen.

KEK-Teile Bei Bedarf können auch ältere Geräte mit Serie-Nummern unter 20'781 für die Anwendung der kurativen Entkalkung nachgerüstet werden. Dies erfordert, zusätzlich zum Einbau eines 12-Schrauben-Generators, die folgenden Kleinteile:

1 Stk.	04.311.02 *	Entkalkungsweiche
1 Stk.	04.316.02 *	Entkalkungsfuss
1 Stk.	04.315.02 *	Entkalkungsdichtung
1 Stk.	90.336.07	Linsen-BI-Schr. D2,9 x 13 TORX T10

Zusätzlich empfehlen wir den Einbau der verbesserten Entkalker-Kassette:

1 Stk.	04.491.12	Kassetten-Boden
1 Stk.	04.492.12	Kassetten-Deckel

Einbau Die KEK-Teile * dürfen nur zusammen mit einem 12-Schrauben-Generator in die Dampfstation eingebaut werden. Grund: Die kurative Entkalkung darf **nicht** ausgeführt werden, wenn der Pumpenthermostat 04.279.02 in der Dampfstation eingebaut ist.

- Der **Dampfschlauch** muss für den Anschluss an die **Entkalkungsweiche** auf ca. 70 mm verkürzt werden, damit er beim Anstecken an die Entkalkungsweiche nicht geknickt wird.
- Am **Gehäuse-Oberteil** muss an der Verstärkungsrippe im Bereich des Dampfaustritt-Schlauches ein freier Durchgang von 36 x 14 mm bestehen, bei einigen älteren Geräten muss der bestehende Durchgang nachträglich auf dieses Mass vergrößert werden.
- Bei Geräten mit Serie-Nr. bis 9'800 ist für den Einbau der KEK-Teile auch das **Gehäuse-Unterteil** zu ersetzen, damit die Entkalkungsweiche 04.311.02 eingebaut werden kann.

Photostückliste Alle neuen Teile und Elektro-Schemata sind in den Photostücklisten mit Datum **06.93 (oder später)** enthalten.

Entkalkungs-Zubehör für die Entkalkung des Dampfgenerators (mittels KEK-Vorrichtung)
Entkalkungs-Set komplett 04.525.00 (inklusive Entkalkungsmittel)
Entkalkungsmittel 04.669.02 (Einzel-Beutel)

Hinweis auf Werkzeuge Am neuen Dampfgenerator werden Schrauben mit **TORX T20** Schraubenköpfen verwendet. Der passende **Schraubenzieher TORX T20** hat die Art.No. **03.691.02**

Sujet

Comme résultat des améliorations constants de nos produits, les fers à repasser Topjet Vario sont munis des nouvelles propriétés comme suit:

- La possibilité de décalcification du générateur de vapeur moyennant le "système de décalcification curatif" / "Kurative Entkalkung KEK", ceci sans la nécessité d'ouvrir le générateur de vapeur.
- Le générateur de vapeur est fermé avec 12 vis.
- Le thermostat du générateur est conçu d'une version étanche.
- La situation du joint du générateur de vapeur a été redessinée.
- Le thermostat pour la pompe (au dessus du générateur de vapeur) est éliminé
- Le fond et le couvercle de la cassette pour la résine ont été redessinés pour obtenir une meilleure étanchéité et manutention

Introduction

Les propriétés ci-dessus sont mises en série dès le numéro de série 20'781 dans tous les fers à repasser Topjet Vario.
Les générateurs de rechange sont livrés dès 1993 ex fabrique en version de 12 vis, no. d'article 04.254.01 !

Montage

d'un générateur de 12 vis de rechange

- Le branchement des câbles (bleues) du thermostat du générateur et du fusible thermique 04.282.03 (avant: blancs; nouveau: rouges) se fait selon les schémas 04.240.18 et 04.241.18.
- L'un des deux câbles jaunes du thermostat de la pompe du générateur de 6 vis sera enlevé et rebranché au générateur de 12 vis et au contact no. 6 du circuit imprimé . Voir schéma 04.241.18.

Rechanges pour "KEK"

Selon demande, un fer à repasser avec un numéro de série inférieur à 20'781 peut être modifiée pour l'application du système décalcaire curatif. Ceci demande le montage d'un nouveau générateur de vapeur avec 12 vis et en plus, des petits rechanges comme suit:

1	pièce	04.311.02 *	Corps de purge
1	pièce	04.316.02 *	Bouchon de purge
1	pièce	04.315.02 *	Joint torique
1	pièce	90.336.07	Vis spéciale D2,9 x 13 TORX T10
En plus, nous recommandons le montage de la cassette modifiée:			
1	pièce	04.491.12	Bas de la cassette
1	pièce	04.492.12	Couvercle de la cassette

Montage

Les pièces * pour le système décalcaire curatif "KEK" ne doivent qu'être montées ensemble avec un générateur de 12 vis et sans le thermostat de pompe dans un fer à repasser. Raison: La procédure de la décalcification du générateur ne doit jamais être exécutée si le générateur de vapeur est équipé d'un thermostat de pompe.

- La longueur du tuyau/câble flexible à vapeur doit être coupée à une longueur de 70mm environ pour prévenir qu'il soit plié lors du montage au corps de purge.
- Le carter supérieur de quelques fers des séries anciennes doit être modifié légèrement pour permettre le passage libre du tuyau sortant du générateur. Ceci demande que l'ouverture pour le tuyau soit agrandie à la dimension de 36x14 mm.
- Pour les numéros de série jusqu' à 9'800 il est nécessaire de remplacer en plus le carter inférieur, ceci pour permettre le montage du corps de purge 04.311.02.

Liste illustrée des rechanges

Toutes les pièces neuves et les schémas électriques se trouvent dans les listes illustrées dès la date 06.93.

Accessoires

pour la décalcification du générateur de vapeur.

Jeu anticalcaire, 04.525.00 (y compris l'agent anticalcaire)
Agent anticalcaire 04.669.02 (Sachet)

Outils spéciaux

Le nouveau générateur de vapeur est munis des vis avec des têtes TORX T20. Le tournevis correspondant TORX T20 est disponible sous le no. d'article 03.691.02

Subject As a result of continuous product improvement we have equipped the Topjet Vario flatirons with the following new features:

- Decalcifying device "Kurative Entkalkung, KEK", it allows to decalcify the steam generator without the need of disassembling the generator or the steam station.
- The steam generator is sealed by means of 12 screws
- The sealing system of the steam generator has been redesigned
- The steam generator has no pump thermostat anymore
- A hermetically sealed generator thermostat is fitted
- The lower part of the resin cartridge has a new sealing lip and the cover of the cartridge has a longer handle for better handling

Introduction The above mentioned items are included ex factory in all Topjet Varios from serial number 20'781 and above.
Spare generators are delivered only in 12-screw version, Article number 04.254.01

Mounting a new 12-screw-generator

- The blue wires of the generator thermostat and the wires (former colour: white / new colour: red) of the temperature fuse 04.282.03 are connected as per the modified circuit plan 04.240.18 and the modified diagram of connections 04.241.18
- One of the yellow cables from the pump thermostat of an old 6-screw-generator has to be taken away and it has to be connected as per the diagram of connections 04.241.18, one end to the 12-screw-generator heating resistance and the other end to the contact no. 6 at the circuit board.

KEK parts Flatirons with serie numbers below 20'781 may be upgraded for the use of the decalcifying device KEK. Therefore, the following parts are required, additionally to the 12-screw- steam generator:

1 piece	04.311.02 *	Tube fixing connection
1 piece	04.316.02 *	Foot cap
1 piece	04.315.02 *	Torus joint
1 piece	90.336.07	Special screw D2,9 x 13 TORX T10

Additionally, we recommend to use the modified resin cartridge:

1 piece	04.491.12	Cartridge lower part
1 piece	04.492.12	Cartridge cover

Mounting The KEK parts * must be fitted to the flatiron only when the flatiron is equipped with a 12-screw-generator. Reason: The decalcifying procedure must not be executed when a generator with a pump thermostat 04.279.02 is fitted to the flatiron.

- To prevent squeezing the steam tube when it is connected to the tube fixing connection 04.311.02, the steam tube of the steam flexible tube/cable must be cut to a length of about 70 mm. (see drawing in illustrated parts list)
- The casing upper part of some older flatirons must be modified in the area where the steam tube is coming out of the steam generator. The existing opening in the rib must be enlarged to a dimension of 36 x 14 mm.
- Flatirons with serie numbers below 9'800 need a new casing lower part for mounting the KEK parts, this allows to fit the tube fixing connection 04.311.02.

Illustrated list All new parts and electrical diagrams are shown in the **Illustrated List** with date **06.93** (or above)

Accessories for decalcifying the steam generator (by means of the KEK device)
Decalcifyer Kit, complete 04.525.00 (including decalcifyer agent)
Decalcifyer Agent 04.669.02 (bag)

Special tools The 12-screw-generator is fitted with **TORX T20** screws. The corresponding **screw driver TORX T20** is available under the article no. 03.691.02.

Neue Fördermengen-Bezeichnung auf Ersatzteil-Pumpen für Dampfbügeleisen

Pumpen 04.313.03 (230V) für Ersatzteil-Lieferungen werden neu mit der Bezeichnung **A** oder **B** geliefert (Anstelle der früheren Angaben in **g/min.** für die Fördermenge).

1. **Anschluss der Pumpe:** Auf die Anschlüsse **4** und **7** des Dampfmengeprints 04.295.03 (Siehe Abbildung auf Blatt 3/3)
2. **Anschluss des weissen Kabels für Pumpen mit Bezeichnung A**
Das weisse Kabel (vom Dampfmenge Schalter I - II - III kommend) auf Anschluss **1A** stecken
Drahtbrücke S1 auf Dampfmengeprint **einsetzen**
3. **Anschluss des weissen Kabels für Pumpen mit Bezeichnung B**
Das weisse Kabel (vom Dampfmenge Schalter I - II - III kommend) auf Anschluss **1B** stecken
Drahtbrücke S1 vom Dampfmengeprint **entfernen**
4. **Die Förderleistung von Pumpen kann aufgrund von Fertigungstoleranzen variieren. Beachten Sie daher:**
 - Wenn eine mit **B** bezeichnete Pumpe beim Anschluss nach obenstehender Anleitung eine zu geringe Dampfleistung erzeugen sollte, kann durch Umstecken des weissen Kabels auf den Anschluss **1A** eine **stärkere Dampfleistung auf der Stufe III** erreicht werden.
 - Durch Einsetzen der Drahtbrücke S1 beim Betrieb einer **B** - Pumpe wird **auf allen drei Stufen I - II - III eine Leistungssteigerung** erreicht.
Bei eingesetzter Drahtbrücke S1 soll das weisse Kabel nur in Ausnahmefällen auf den Anschluss **A1** angeschlossen werden, weil dadurch eine zu rasche Abkühlung des Dampfgenerators bei längerem Dampfbezug auf Stufe III erfolgen kann.

Nouveau marquage de débit des pompes de rechange pour le Fer à Repasser

Les pompes **04.313.03 (230V)** de rechange sont livrées avec le marquage **A** ou **B** (Ceci à la place des marquages antérieurs en **g/min.**, indiquant le débit par minute)

1. **Branchement de la pompe:** Aux contacts no. **4** et **7** du circuit imprimé 04.295.03 (Voir illustration sur la page 3/3)
2. **Branchement du câble blanc pour une pompe marquée avec A**
Brancher le câble blanc (provenant du sélecteur de puissance I - II - III) au contact **1A**
Mettre en place (souder) le pont de fil **S1** sur le circuit imprimé
3. **Branchement du câble blanc pour une pompe marquée avec B**
Brancher le câble blanc (provenant du sélecteur de puissance I - II - III) au contact **1B**
Couper le pont de fil **S1** du circuit imprimé
4. **La puissance des pompes peut varier du aux tolérances de fabrication. Observez donc:**
 - En cas d'une production de vapeur trop faible avec une pompe marquée avec **B** qui est branchée selon l'indication ci-dessus, on peut obtenir une **augmentation de puissance pour la position III** par changement du câble blanc au contact **1A**.
 - Par la mise en place du pont de fil S1, **une augmentation de la production de vapeur pour toutes les trois positions I - II - III** est obtenue.
Quand le pont de fil S1 est mis en place, le branchement du câble blanc au contact **1A** pourrait provoquer une production de vapeur trop haute, cela peut causer un refroidissement précipité du générateur de vapeur en cours d'une demande prolongée sur la position III.

New performance code for spare part pumps for Steam Iron

Spare Pumps **04.313.03** (230V) are delivered with a new code indicating their performance, either **A** or **B** (This code replaces the former code of *g/min.*, showing the output in *grams per minute*)

1. Connecting the pump: To contacts no. **4** and **7** at the printed circuit board **04.295.03**
(See illustration on sheet 3/3)
2. Connection of the white cable for pumps with the code **A**
Connect the white cable (coming from the commutator I - II - III) to the contact **1A**
Insert a wire S1 (by soldering) to the printed circuit board
3. Connection of the white cable for pumps with the code **B**
Connect the white cable (coming from the commutator I - II - III) to the contact **1B**
Cut off the wire S1 from the printed circuit board
4. As a result of manufacturing tolerancies, the pumps may show variations of performance. Observe:
 - If a **B**-marked pump, after being connected as per the above instruction, should deliver an insufficient steam output, **an increase of steam production on position III** can be achieved by connecting the white cable to the **1A** contact instead of 1B.
 - An **increase of the steam production** of a **B** pump is achieved **on all three positions I - II - III** by inserting the wire S1.
When the wire S1 is in place, the white cable should be connected only in exceptional cases to the contact **1A**, because the temperature of the steam generator could decrease too fast whilst an extended steam consumption on position III.

Nuevo código para la potencia de las bombas para la plancha de vapor

Las bombas **04.313.03** (230V) de recambio se entregan actualmente con el índice **A** o **B** (Este remplaza las marcas anteriores en *g/min.*, indicando la potencia en *gramos por minuto*)

1. Conexión de las bombas: En los contactos **4** y **7** del circuito estampado **04.295.03**.
(Véase ilustración en la página 3/3)
2. Conexión del cable blanco, para bombas marcadas con **A**
Conectar el cable blanco (proveniendo del conmutador I - II - III) en el contacto **1A**
Conectar (soldar) el puente S1 en el circuito estampado
3. Conexión del cable blanco, para bombas marcadas con **B**
Conectar el cable blanco (proveniendo del conmutador I - II - III) en el contacto **1B**
Cortar (desoldar) el puente S1 del circuito estampado
4. Dado a las tolerancias de fabricación, las bombas pueden tener tolerancias de potencia. Observa:
 - Si una bomba **B**, conectada según la instrucción de arriba, no entregaría suficientemente vapor, se obtendría **una potencia elevada en las tres posiciones I - II - III**, conectando el cable blanco en el contacto **1A**.
Poniendo el puente S1 con una bomba **B** se consigue una **producción de vapor elevada en las tres posiciones I - II - III**.
 - Con el puente **S1** puesto en el circuito estampado, el cable blanco debe ser conectado sólo excepcionalmente en el contacto **1A**, ya que un enfriamiento acelerado del generador de vapor puede resultar durante una operación prolongada en la posición III.

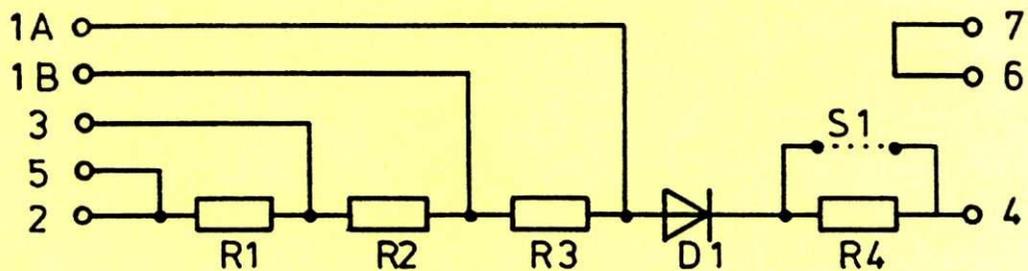
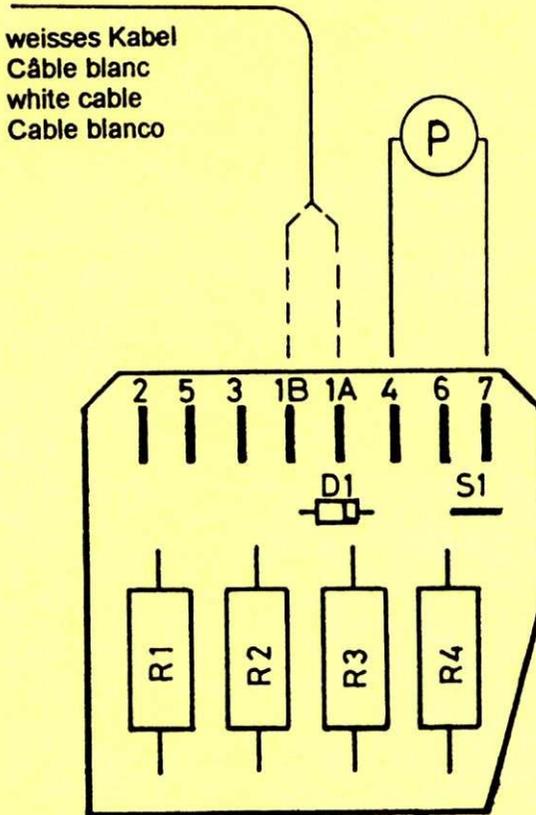
SERVICE
INFORMATION

INFORMATION
DE SERVICE

SERVICE
INFORMATION

INFORMACIÓN
DE SERVICIO

Umschalter	I - II - III	weisses Kabel
Commutateur	I - II - III	Câble blanc
Commutator	I - II - III	white cable
Conmutador	I - II - III	Cable blanco



MADAG

SERVICE

DB-02 / 230V

PHOTOSTÜCKLISTE

LISTE ILLUSTRÉE

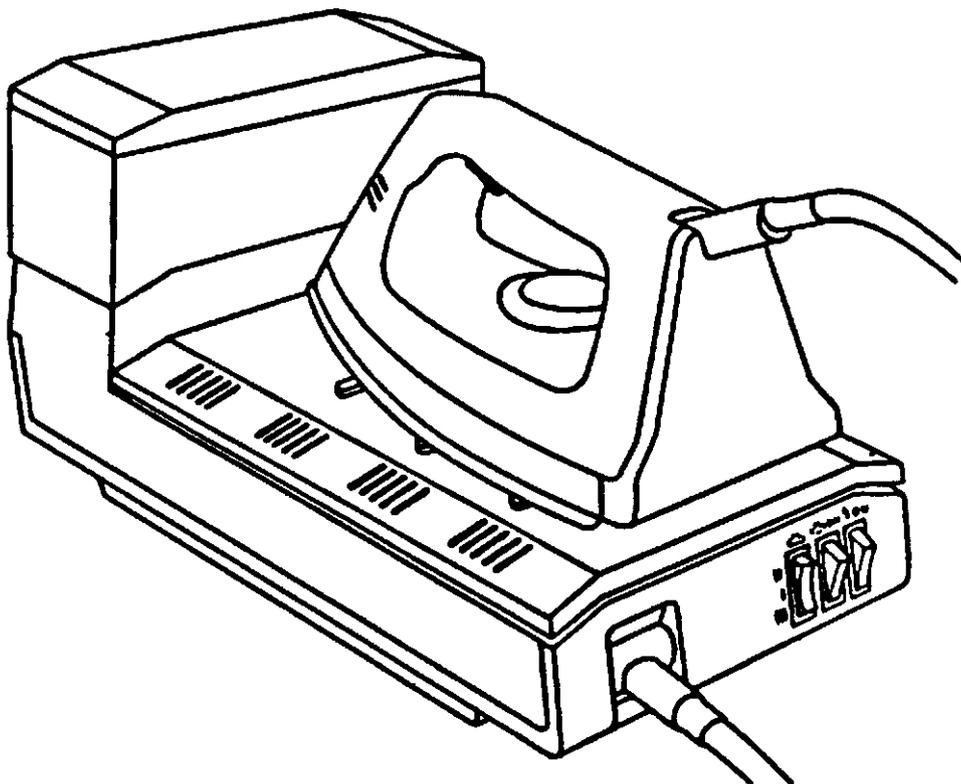
ILLUSTRATED LIST

LISTA ILUSTRADA

Photostückliste
Liste illustrée
Illustrated list
Lista ilustrada

für / pour / for / para

PASSAP TOPJET VARIO



Allgemeiner Hinweis: Die in der Photostückliste erwähnte Abkürzung **KEK** bedeutet: **Kurative EntKalkung**. Geräte mit dieser Einrichtung können anhand des Sonderzubehörs **Entkalkungs-Set**, ohne Öffnen des Dampfgenerators gewartet werden.

Avis général: L'abréviation **KEK** mentionnée dans cette liste illustrée signifie: "système décalcaire curatif" (**Kurative EntKalkung**). Ceci permet la décalcification du générateur de vapeur sans démontage, moyennant l'accessoire spécial **Jeu anticalcaire**.

General advice: The abbreviation **KEK** mentioned in this illustrated list means: "Decalcifier device" (**Kurative EntKalkung**). It allows to decalcify the steam generator by means of the **Decalcifier Kit**, without disassembling it.

Aviso general: El abreviación **KEK** mencionado en esta lista ilustrada significa: "Sistema desencalante" (**Kurative EntKalkung**). Aquello permite la decalcificación del generador de vapor mediante el accesorio especial **Juego desencalante**, sin la necesidad de abrirlo.

04.525.00**Entkalkungs-Set
Jeu anticalcaire
Decalcifier kit
Juego desencalante**

MADAG

SERVICE

DB-02 /230V PASSAP

NUMERISCHES VERZEICHNIS

REGISTRE NUMERIQUE

NUMERICAL REGISTER

LISTA NUMERICA

ART.NO.	Seite(n) Page(s) Pagina(s)	ART.NO.	Seite(n) Page(s) Pagina(s)	ART.NO.	Seite(n) Page(s) Pagina(s)	ART.NO.	Seite(n) Page(s) Pagina(s)
04.190.00	15	04.330.02	10	04.472.03	3, 11	04.240.08	
04.191.02	15	04.331.02	10	04.476.02	3, 11	04.240.18 (KEK)	
04.192.03	15	04.338.02	10	04.478.02	3, 11	Stromlaufplan	
04.196.02	15			04.479.02	4, 11	Plan circuit électric	
		04.343.03	13			Circuit plan	
04.200.00	1	04.344.03	13	04.480.02	4	Plano del circuito	
04.250.01	9	04.345.03	13	04.485.12	11		
04.254.01	9	04.346.03	13	04.487.02	4	04.241.08	
04.256.13	5	04.349.02	10			04.241.18 (KEK)	
04.258.03	5			04.491.12	12, 13	Verdrahtungsplan	
		04.350.03	10	04.492.12	12, 13	Schéma de connexions	
04.260.02	6	04.357.02	10	04.494.03	13, 16	Wiring diagram	
04.261.02	8			04.495.00	15	Esqu. de conexiones	
04.262.02	5	04.360.02	10	04.497.02	13		
04.263.12	5	04.365.03	11	04.498.02	13		
04.264.02	5						
04.265.22	5	04.371.02	11	04.513.02	14		
04.265.32	5	04.373.13	2, 11				
04.266.12	5	04.377.03	7	04.525.00	16		
04.267.12	5			04.526.01	16		
04.268.12	5	04.380.01	1				
				04.669.02	16		
04.271.02	7	04.406.03	1				
04.272.02	6			05.333.02	4		
04.273.12	6	04.412.02	1	05.334.02	4		
04.274.02	6	04.413.02	1				
04.276.02	8	04.414.02	1	05.347.02	12		
04.277.02	6	04.415.02	1				
04.278.02	6	04.416.02	1	33.240.03	14		
04.279.02	6	04.417.02	2, 11	33.240.13	14		
		04.419.02	2	33.240.23	14		
04.281.02	6			33.240.33	14		
04.282.03	6	04.420.02	2	33.240.43	14		
04.283.03	9	04.422.02	2				
04.288.03	6	04.424.02	2	33.635.13	15		
		04.426.03	2				
04.290.03	7	04.429.02	2	90.242.02	4		
04.292.03	7			90.242.21	4, 7		
04.293.02	1	04.430.02	2	90.242.67	7		
04.294.02	9	04.435.02	2	90.244.14	7		
04.295.03	9						
		04.445.02	2	90.329.77	4		
04.300.02	9			90.329.88	7		
04.305.02	9	04.450.02	2				
		04.455.02	3	90.332.67	4		
04.310.02	9	04.456.02	3	90.335.07	7, 12		
04.311.02	11	04.457.01	3	90.336.07	4, 12		
04.312.02	7, 9	04.458.02	3				
04.313.03	9	04.459.02	3	90.715.51	4, 7		
04.315.02	12						
04.316.02	10	04.460.02	3	92.651.48	8, 12		
04.317.02	1, 9	04.462.02	3				
04.318.02	10	04.465.03	3	92.661.81	12		
04.319.02	10	04.466.03	3				
04.320.02	10						

MADAG

SERVICE

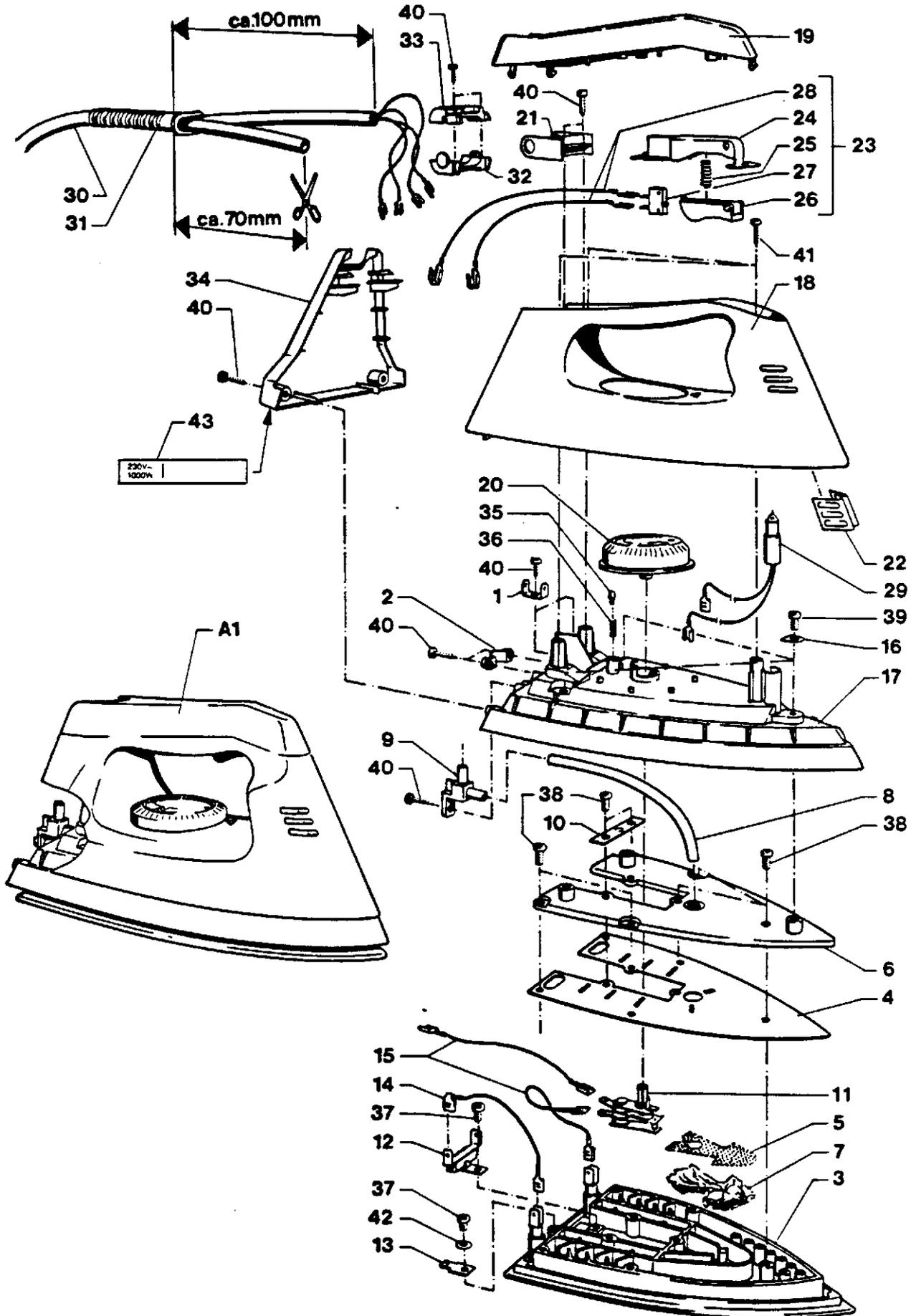
DB-02 / 230V

PHOTOSTÜCKLISTE

LISTE ILLUSTRÉE

ILLUSTRATED LIST

LISTA ILLUSTRADA



Pos. No. No. de pos. Pos. No. No. de pos.	Art. No.	Bezeichnung Dénomination Parts name Nombre de la pieza	Gew. Poids Weight Peso	Anzahl Quantité Quantity Cantidad
	04.200.00	DB-02-E PASSAP TOPJET VARIO 230V, verpackt DB-02-E PASSAP TOPJET VARIO 230V, emballé DB-02-E PASSAP TOPJET VARIO 230V, packed DB-02-E PASSAP TOPJET VARIO 230V, embalado	6145	
	=====	=====		
A1	04.380.01	VM-Bügeleisen VM-Fer à repasser VM-Flatiron VM-Plancha	PASSAP, 230V PASSAP, 230V PASSAP, 230V PASSAP, 230V	969 1
1	04.293.02	Steckzunge 2-fach Contact à languette (double) Snap contact (twofold) Ficha de contacto (doble)	6.3x0.8 6.3x0.8 6.3x0.8 6.3x0.8	1.2 2
2	04.317.02	Zugentlastung Pièce de décharge pour câble Relief part for cable Pieza de descarga para cable		0.4 1
3	04.406.03	Bügelsohle kpl. Semelle de fer complète Iron sole complete Suela de plancha completa	230V 230V 230V 230V	507 1
4	04.412.02	Dichtung Joint plat couvre-semelle Sealing plate Plancha de silicono		11 1
5	04.413.02	Gitter für Bügelsohle (Loch-Lamelle) Lame perforée Perforated lamelle Lámina perforada		0.4 1
6	04.414.02	Sohlendeckel Couvercle de la semelle Sole lid Tapa de la suela		103 1
7	04.415.02	Glasfaser-Gewebe Tissu en fibre de verre Glass fibre fabric Tejido de fibra de vidrio	28x90 28x90 28x90 28x90	1 1
8	04.416.02	Schlauch Tuyau flexible Flexible tube Tubo flexible	D 4/8 x 125 5.6 D 4/8 x 125 D 4/8 x 125 D 4/8 x 125	1

Pos. No. No. de pos. Pos. No. No. de pos.	Art. No.	Bezeichnung Dénomination Parts name Nombre de la pieza	Gew. Poids Weight Peso	Anzahl Quantité Quantity Cantidad	
9	04.417.02	Schlauch-Verbindungsstück Pièce de raccord pour tuyau flexible Connecting piece for flexible tube Pieza de unión para tubo flexible	1.8	1	
10	04.419.02	Thermostat-Halter Bride de fixation pour thermostat Thermostat holder Apoyo par atermóstato	8	1	
11	04.420.02	Regelthermostat Thermostat réglable Regulating thermostat Termóstato regulable	17.7	1	
12	04.422.02	Temperatur-Sicherung Fusible thermique Temperature fuse Protéctor termoco	5	1	
13	04.424.02	Steckzunge 1-fach Contact à languette Snap contact Ficha de contacto	6.3x0.8 6.3x0.8 6.3x0.8 6.3x0.8	0.8	2
14	04.426.03	Anschlusskabel kpl. Câble d'aliment. Connecting cable Cable de connexion	Nr.1 blau L=120 No.1 bleu L=120 No.1 blue L=120 No.1 azul L=120	2.5	1
15	04.373.13	Verbindungskabel kpl. Câble de raccord Connecting cable Cable de unión	Nr.4 blau L=120 No.4 bleu L=120 No.4 blue L=120 No.4 azul L=120	2.6	2
16	04.429.02	Unterlage (Spez.-Scheibe) Rondelle spéciale Special washer Arandela especial	D4.4/13x0.2 D4.4/13x0.2 D4.4/13x0.2 D4.4/13x0.2	0.2	3
17	04.430.02	Sohlenabdeckung Recouvrement de la semelle Sole cover Cubierta de la suela		121	1
18	04.435.02	Griff Poignée Handle Manija	PASSAP TOPJET VARIO PASSAP TOPJET VARIO PASSAP TOPJET VARIO PASSAP TOPJET VARIO	100	1
19	04.445.02	Griff-Abdeckung Recouvrement pour poignée Handle cover Cubierta para manija		22	1
20	04.450.02	Wählscheibe, bedruckt Disque sélecteur Selector disk Disco selector		16.5	1

Pos. No. No. de pos. Pos. No. No. de pos.	Art. No.	Bezeichnung Dénomination Parts name Nombre de la pieza	Gew. Poids Weight Peso	Anzahl Quantité Quantity Cantidad
21	04.455.02	Schwenkteil-Halter Support pour pièce pivotante Swing part holder Soporte para pieza giratoria	3	1
22	04.456.02	Leuchtanzeige-Fenster Fenêtre d'affichage Display window Ventana de mensaje	2	1
23	04.457.01	VM-Dampfschalter VM-Interrupteur de vapeur VM-Steam switch VM-Interruptor de vapor	12.5	1
24	04.458.02	Tasthalter Support de touche Key holder Soporte de tecla	4	1
25	04.459.02	Tastenfeder(Druckfeder) D 8.8 x 20 Ressort de pression D 8.8 x 20 Pressure spring D 8.8 x 20 Resorte de presión D 8.8 x 20	1	1
26	04.460.02	Dampftaste Touche de vapeur Steam key Tecla de vapor	1.7	1
27	04.462.02	Microschalter Micro interrupteur Micro switch Micro interruptor	1.6	1
28	04.465.03	Schalterkabel kpl. blau L=120 Câble pour interrupteur bleu L=120 Switch cable blue L=120 Cable para interruptor azul L=120	2	2
29	04.466.03	Leuchtanzeige kpl. (mit 2 Kabel) Lampe de signaux (avec 2 câbles) Signal lamp (with 2 cables) Lampara de señales (con 2 cables)	6.8	1
30	04.472.03	Dampfschlauch/Kabel kpl. (L=2470) Tuyeau/câble flexible à vap. (L=2470) Steam flexible tube/cable (L=2470) Tubo/cable flexible de vapor (L=2470)	297	total = 1
31	04.476.02	Knickschutz Tuyeau de protection des câbles Cable protecting sleeve Tubo de protección de cables	6.8	total=2
32	04.478.02	Kabel Schwenkteil oben Pièce pivotante supérieure pour câble Upper swing part for cable Pieza giratoria superior para cable	4.1	total=2

Pos.No. No. de pos. Pos.No. No. de pos.	Art. No.	Bezeichnung Dénomination Parts name Nombre de la pieza	Gew. Poids Weight Peso	Anzahl Quantité Quantity Cantidad	
33	04.479.02	Kabel Schwenkteil unten Pièce pivotante infér. pour câble Lower swing part for cable Pieza giratoria inferior para cable	3.3	total=2	
34	04.480.02	Elektro-Abdeckung, bedruckt Plaque de recouvrement Cover plate Placa de cubierta	26.5	1	
35	05.333.02	Rastrierbolzen Cheville d'arrêt Locking pin Perno de freno	0.2	1	
36	05.334.02	Druckfeder Ressort de pression Pressur espring Resorte de presión	D 2.8 x 10.8 D 2.8 x 10.8 D 2.8 x 10.8 D 2.8 x 10.8	0.1	1
37	90.242.02	Linsenschraube KSL Vis à tête bombée Lens head screw Tornillo con cab. lenticular	M4 x 6 M4 x 6 M4 x 6 M4 x 6	1.3	2
38	90.242.21	Linsenschraube KSL Vis à tête bombée Lens head screw Tornillo con cab. lenticular	M4 x 10 M4 x 10 M4 x 10 M4 x 10	1.5	8
39	90.329.77	Flachkopfschraube KSL Vis à tête plate spéciale Special flat head screw Tornillo de cab. plana espec.	M4 x 10 M4 x 10 M4 x 10 M4 x 10	1.6	3
40	90.336.07	Linsen-BL-Schr. Vis spéciale Special screw Tornillo espec.	T10/TORX D 2.9 x 13 T10/TORX D 2.9 x 13 T10/TORX D 2.9 x 13 T10/TORX D 2.9 x 13	0.6	11
41	90.332.67	Linsen-BL-Schraube KSL Vis à tête bombée p. tôle Lens head sheet-metal screw Tornillo lenticular p. lata	D 3.5 x 13 D 3.5 x 13 D 3.5 x 13 D 3.5 x 13	1.1	3
42	90.715.51	Federscheibe Rondelle élastique Spring washer Arandela elastica	M4 M4 M4 M4	0.1	1
43	04.487.02	Typenschild Tableau de spécific. Data plate Placa de datos	230V~ 1000W 230V~ 1000W 230V~ 1000W 230V~ 1000W	0.1	1

MADAG

SERVICE

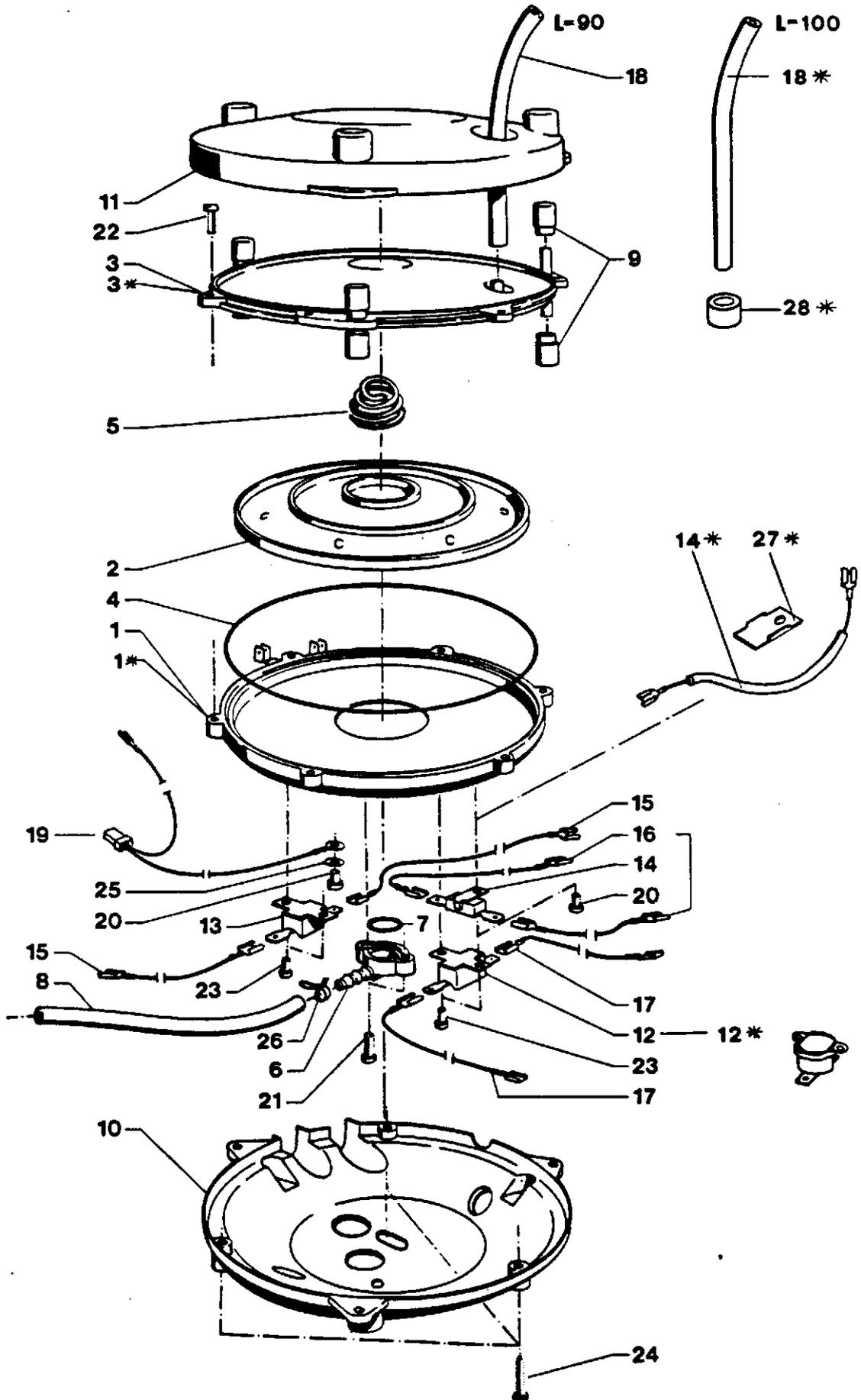
DB-02 / 230V

PHOTOSTÜCKLISTE

LISTE ILLUSTRÉE

ILLUSTRATED LIST

LISTA ILLUSTRADA

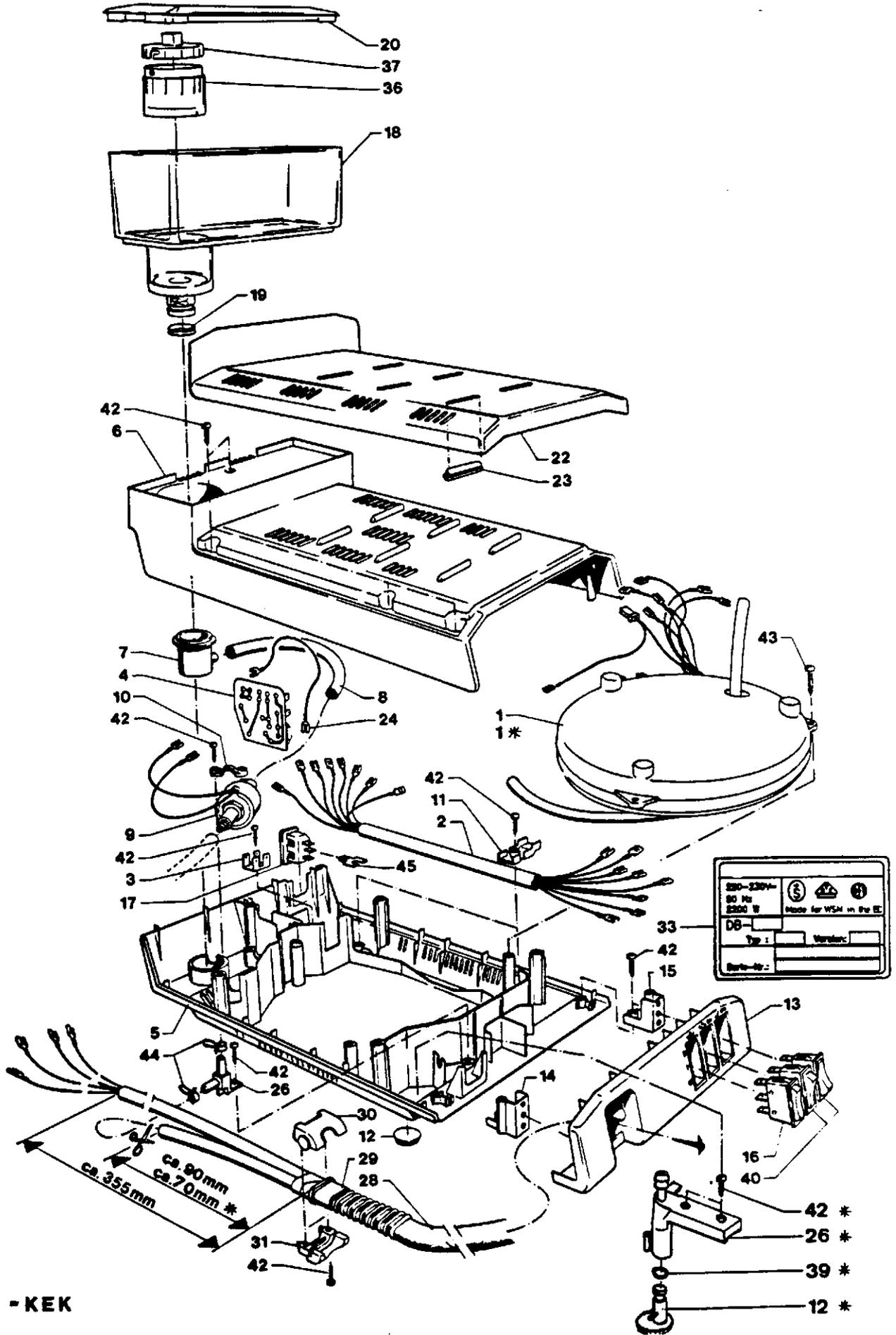


Pos.No. No. de pos. Pos.No. No. de pos.	Art. No.	Bezeichnung Dénomination Parts name Nombre de la pieza	Gew. Poids Weight Peso	Anzahl Quantité Quantity Cantidad
1	04.256.13	Heizplatte kpl. 230V (mit 6 Bohrungen) Bis Serie Nr. 20780 Plaque chauffante 230V Heating plate 230V Placa de calentamiento 230V	905	1
1 *	04.258.03	Heizplatte kpl. 230V (mit 12 Bohrungen) Ab Serie Nr. 20781 Plaque chauffante 230V Heating plate 230V Placa de calentamiento 230V	830	1
2	04.263.12	Verdampferplatte Plaque évaporatrice Evaporation plate Placa de evaporación	301	1
3	04.264.02	Generatordeckel (mit 6 Bohrungen) Bis Serie Nr. 20780 Couvercle du générateur Generator cover Tapa del generador	193	1
3 *	04.262.02	Generatordeckel (mit 12 Bohrungen) Ab Serie Nr. 20781 Couvercle du générateur Generator cover Tapa del generador	228	1
4	04.265.22	Dichtring <u>gross</u> D 2.5 /D162 VITON (Heizplatten mit <u>eingegossener</u> Wicklung) Anneau de joint D 2.5 /D162 VITON Sealing ring D 2.5 /D162 VITON Anillo de junta D 2.5 /D162 VITON	3.8	1
	04.265.32	Dichtring <u>gross</u> D 2.0 /D162 VITON (Heizplatten mit <u>eingepresster</u> Wicklung) Anneau de joint D 2.0 /D162 VITON Sealing ring D 2.0 /D162 VITON Anillo de junta D 2.0 /D162 VITON	3	1
5	04.266.12	Generatorfeder D 24.5/29.2 x 15.5 Ressort de pression D 24.5/29.2 x 15.5 Pressure spring D 24.5/29.2 x 15.5 Resorte de presión D 24.5/29.2 x 15.5	15.4	1
6	04.267.12	Schlauch-Anschluss Raccord de tuyeau Connecting flange Racor de manguera	8.8	1
7	04.268.12	Dichtring <u>klein</u> D 1.78/7.66 VITON Anneau de joint D 1.78/7.66 VITON Sealing ring D 1.78/7.66 VITON Anillo de junta D 1.78/7.66 VITON	0.2	1

Pos.No. No.de pos. Pos.No. No.de pos.	Art. No.	Bezeichnung Dénomination Parts name Nombre de la pieza	Gew. Poids Weight Peso	Anzahl Quantité Quantity Cantidad
8	04.260.02	Schlauch Tuyeau flexible Flexible tube Tubo flexible D 4/8 x 150 VITON D 4/8 x 150 VITON D 4/8 x 150 VITON D 4/8 x 150 VITON	10	1
9	04.272.02	Wärmeschutz Isolation thermique Heat-insulation Aislamiento térmico D 4.8/12 x 15 D 4.8/12 x 15 D 4.8/12 x 15 D 4.8/12 x 15	1.5	6
10	04.273.12	Isolation-Unterteil Coque isolante inférieure Insulation lower part Caja aislante inferior	134	1
11	04.274.02	Isolation-Oberteil Coque isolante supérieure Insulation upper part Caja aislante superior	136	1
12	04.277.02	Thermostat f. Generator (blauer Punkt) Bei 6-Schrauben-Generatoren Thermostat p. générateur (point bleu) Thermostat for generator (blue dot) Termóstato p. generador (Punto azul)	7.3	1
12 *	04.278.02	Thermostat f. Generator (gekapselt) Bei 12-Schrauben-Generatoren Thermostat p. générateur (fermé) Thermostat for generator (capsuled) Termóstato p. generador (enserrado)	6	1
13	04.279.02	Thermostat für Pumpe (gelber Punkt) <u>Nur bei 6-Schrauben-Generatoren</u> Thermostat pour pompe (point jaune) Thermostat for pump (yellow dot) Termóstato para bomba (punto amarillo)	7.3	1
14	04.281.02	Temperatur-Sicherung Bei 6-Schrauben-Generatoren Fusible thermique Teperature fuse Protector térmico	4.8	1
14 *	04.282.03	Temperatur-Sicherung (AVEN-Typ) Bei 12-Schrauben-Generatoren Fusible thermique (Type AVEN) Teperature fuse (AVEN type) Protector térmico (tipo AVEN)	18	1
15	04.288.03	Verbindungskabel Nur bei 6-Schrauben Generatoren Câble de raccord Connecting cable Cable de unión Nr.1 gelb L=340 No.1 jaune L=340 No.1 yellow L=340 No.1 amarillo L=340	5	2

Pos.No. No.de pos. Pos.No. No.de pos.	Art. No.	Bezeichnung Dénomination Parts name Nombre de la pieza	Gew. Poids Weight Peso	Anzahl Quantité Quantity Cantidad
16	04.290.03	Verbindungskabel No.2 weiss L=320 Nur bei 6-Schrauben-Generatoren Câble de raccord No.2 blanc L=320 Connecting cable No.2 white L=320 Cable de unión No.2 blanco L=320	4.7	2
17	04.292.03	Verbindungskabel No.3 blau L=320 Câble de raccord No.3 bleu L=320 Connecting cable No.3 blue L=320 Cable de unión No.3 azul L=320	4.7	2
18	04.312.02	Schlauch D 4/8 x 90 Wenn KEK <u>nicht</u> eingebaut, sonst 18* Tuyeau flexible D 4/8 x 90 Flexible tube D 4/8 x 90 Tubo flexible D 4/8 x 90	4	1 (total=2)
18 *	04.271.02	Schlauch D 4/8 x 100 Ab Serie Nr. 20'781 / mit KEK Tuyeau flexible D 4/8 x 100 Flexible tube D 4/8 x 100 Tubo flexible D 4/8 x 100	7	1
19	04.377.03	Erdungskabel kpl. gelb/grün Câble de mise à terre jaune/vert Earthing wire yellow/green Cable de tierra amarillo/verde	7.3	1
20	90.242.21	Linsenschraube KSL M4 x 10 Vis à tête bombée M4 x 10 Lens head screw M4 x 10 Tomillo con cab.lenticular M4 x 10	1.5	2 (1*)
21	90.242.67	Linsenschraube KSL M4 x 14 Vis à tête bombée M4 x 14 Lens head screw M4 x 14 Tomillo con cab.lenticular M4 x 14	1.8	2
22	90.329.88	Li.-Schraube Gew.Furche TORX25 M5 x 14 Vis spéciale TORX25 M5 x 14 Special screw TORX25 M5 x 14 Tomillo especial TORX25 M5 x 14	3.3	6 (12 *)
23	90.244.14	Linsenschraube KSL M3 x 8 (PH) Vis à tête bombée M3 x 8 Lens head screw M3 x 8 Tomillo con cab.lenticular M3 x 8	0.7	4 (2 *)
24	90.335.07	Linsen-BL-Schraube KSL D 4.2 x 22 Vis à tête bombée p. tôle D 4.2 x 22 Lens head sheet-metal screw D 4.2 x 22 Tomillo lenticular p. lata D 4.2 x 22	2.3	3
25	90.715.51	Federscheibe M4 Rondelle élastique M4 Spring washer M4 Arandela elastica M4	0.1	1

Pos. No. No. de pos. Pos. No. No. de pos.	Art. No.	Bezeichnung Dénomination Parts name Nombre de la pieza	Gew. Poids Weight Peso	Anzahl Quantité Quantity Cantidad
26	92.651.48	Schlauchbride, gelb D 9 (EC 10091) Collier de serrage D 9 Hose clip D 9 Pinza para tubo D 9	0.6	1
27 *	04.276.02	Sicherungs-Halter für Pos.14* <u>Bei 12-Schrauben-Generatoren</u> Support fusible pour pos.14* Fuse holder for pos.14* Soporte fusible para pos.14*	0.8	1
28 *	04.261.02	Schlauch D 8/12 x 10 Ab Serie Nr. 20781 Tuyeau D 8/12 x 10 Tube D 8/12 x 10 Tubo D 8/12 x 10	1	1



Pos. No. No. de pos. Pos. No. No. de pos.	Art. No.	Bezeichnung Dénomination Parts name Nombre de la pieza	Gew. Poids Weight Peso	Anzahl Quantité Quantity Cantidad
1	04.250.01	VM-Dampfgenerator (6 Schr.) 230V Bis Serie Nr. 20780, ohne KEK VM-Générateur de vapeur 230V VM-Steam generator 230V VM-Generador de vapor 230V	1846	1
1 *	04.254.01	VM-Dampfgenerator (12 Schr.) 230V Ab Serie Nr. 20781, mit KEK VM-Générateur de vapeur 230V VM-Steam generator 230V VM-Generador de vapor 230V	1774	1
2	04.283.03	Kabel kpl. 230V (8 Kabel) Câble compl. 230V (8 Câbles) Cable compl. 230V (8 Cables) Cable compl. 230V (8 Cables)	57	1
3	04.294.02	Steckzunge 4-fach 6.3 x 0.8 Contact à langu. (quadruple) 6.3 x 0.8 Snap contact (fourfold) 6.3 x 0.8 Ficha de cont. (cuádruplo) 6.3 x 0.8	2.6	2
4	04.295.03	Dampfmengen-Print kpl. 230V Circuito imprimé compl. 230V Circuit board complete 230V Circuito estampado completo 230V	27	1
5	04.300.02	Gehäuse-Unterteil Carter inférieur Casing lower part Caja inferior	456	1
6	04.305.02	Gehäuse-Oberteil PASSAP Carter supérieur PASSAP Casing upper part PASSAP Caja superior PASSAP	492	1
7	04.310.02	Tanktrichter Entonnoir de réservoir d'eau Water reservoir funnel Embudo de depósito de agua	7	1
8	04.312.02	Schlauch D 4/8 x 90 Tuyeau flexible D 4/8 x 90 Flexible tube D 4/8 x 90 Tubo flexible D 4/8 x 90	4	1 (total=2)
9	04.313.03	Pumpe 230V/50Hz Pompe à eau 230V/50Hz Water pump 230V/50Hz Bomba de agua 230V/50Hz	108	1
10	04.317.02	Zugentlastung Pièce de décharge pour câble Relief part for cable Pieza de descarga para cable	0.4	2

Pos. No. No. de pos. Pos. No. No. de pos.	Art. No.	Bezeichnung Dénomination Parts name Nombre de la pieza	Gew. Poids Weight Peso	Anzahl Quantité Quantity Cantidad
11	04.318.02	Kabelhalter Porte-câble Cable holder Brida para cable	0.7	2
12	04.319.02	Fuss (selbstklebend) D 20 x 5 Bis Serie Nr. 20780, ohne KEK Appui D 20 x 5 Rest D 20 x 5 Apoyo D 20 x 5	1.8	2 (1 *)
12 *	04.316.02	Entkalkungsfuss Ab Serie Nr. 20781, mit KEK Bouchon de purge Foot cap Tapa de purga	2.6	1
13	04.320.02	Frontplatte PASSAP Plaquet avant PASSAP Front plate PASSAP Placa delantera PASSAP	73	1
14	04.330.02	Frontplatte-Halter links Support gauche pour plaque avant Front plate holder left Soporte izq. para placa delantera	3.3	1
15	04.331.02	Frontplatte-Halter rechts Support droit pour plaque avant Front plate holder right Soporte derecho para placa delantera	3.3	1
16	04.338.02	Umschalter (Dampfregulierung) Commutateur (Régulation de vapeur) Commutator (Steam regulating) Conmutador (Regulación de vapor)	6.5	1
17	04.349.02	Geräte-Stecker (3-polig) Fiche de prise d'appareil Plug-in socket Enchufe del aparato	7.6	1
18	04.350.03	Wassertank kpl. Réservoir à eau Water reservoir Depósito de agua	142	1
19	04.357.02	Dichtring D 16.4/20.4 x 4.5 Rondelle de joint D 16.4/20.4 x 4.5 Packing ring D 16.4/20.4 x 4.5 Anillo de junta D 16.4/20.4 x 4.5	0.4	1
20	04.360.02	Tankdeckel Couvercle de réservoir à eau Cover for water reservoir Tapa del depósito de agua	50	1

Pos.No. No.de pos. Pos.No. No.de pos.	Art. No.	Bezeichnung Dénomination Parts name Nombre de la pieza	Gew. Poids Weight Peso	Anzahl Quantité Quantity Cantidad
22.	04.365.03	Wärmeschild (ohne Auflagen) grau Plaque de protection contre chaleur Heat-protection plate Placa de protección contra calor	434	1
23	04.371.02	Auflage Coussinet spéciale Special bearer Apoyo especial	5	6
24	04.373.13	Verbindungskabel kpl. Nr.4 blau L=120 Câble de raccord No.4 bleu L=120 Connecting cable No.4 blue L=120 Cable de unión No.4 azul L=120	2.6	1
26	04.417.02	Schlauch-Verbindungsstück Bis Serie Nr. 20780, ohne KEK Pièce de raccord pour tuyau flexible Connecting piece for flexible tube Pieza de unión para tubo flexible	1.8	1
26 *	04.311.02	Entkalkungsweiche Ab Serie Nr. 20781, mit KEK Corps de purge Tube fixing connection Cuerpo de purga	3.3	1
28	04.472.03	Dampfschlauch/Kabel kpl. (L=2470) Tuyeau/câble flexible à vap. (L=2470) Steam flexible tube/cable (L=2470) Tubo/cable flexible de vapor (L=2470)	297	total=1
29	04.476.02	Knickschutz Tuyeau de protection des câbles Cable protecting sleeve Tubo de protección de cables	6.8	total = 2
30	04.478.02	Kabel Schwenkteil oben Pièce pivotante supérieure pour câble Upper swing part for cable Pieza giratoria superior para cable	4.1	total = 2
31	04.479.02	Kabel Schwenkteil unten Pièce pivotante infér. pour câble Lower swing part for cable Pieza giratoria inferior para cable	3.3	total = 2
33 .	04.488.02	Typenschild 230V~ 2200W Tableau de spécific. 230V~ 2200W Data plate 230V~ 2200W Placa de datos 230V~ 2200W	0.8	1

Pos. No. No. de pos. Pos. No. No. de pos.	Art. No.	Bezeichnung Dénomination Parts name Nombre de la pieza	Gew. Poids Weight Peso	Anzahl Quantité Quantity Cantidad
36	04.491.12	Kassetten-Boden Bas de la cassette Cartridge lower part Fondo del cartucho	8.7	1
37	04.492.12	Kassetten-Deckel Couvercle de la cassette Cartridge cover Tapa del cartucho	4.3	1
39 *	04.315.02	Entkaikungsdichtung Ab Serie Nr. 20781, mit KEK Joint torique Torus joint Anillo de junta	D 4.1 x 1.6 D 4.1 x 1.6 D 4.1 x 1.6 D 4.1 x 1.6	0.2 1
40	05.347.02	Netzschalter Commutateur principal Main switch Interruptor de la red	8	2
42	90.336.07	Linsen-BL-Schr. Vis spéciale Special screw Tomillo espec.	T10/TORX D 2.9 x 13 T10/TORX D 2.9 x 13 T10/TORX D 2.9 x 13 T10/TORX D 2.9 x 13	0.6 22
43	90.335.07	Linsen-BL-Schraube KSL Vis à tête bombée p. tôle Lens head sheet-metal screw Tomillo lenticular p. lata	D 4.2 x 22 D 4.2 x 22 D 4.2 x 22 D 4.2 x 22	2.3 3
44	92.651.48	Schlauchbride, gelb Collier de serrage Hose clip Pinza para tubo	D 9 (EC 10091) D 9 D 9 D 9	0.6 2
45	92.661.81	Flachstecker 2-fach Contact à languette (double) Snap contact (twofold) Ficha de contacto (doble)	6.3 x 0.8 6.3x0.8 6.3x0.8 6.3x0.8	1.3 1

MADAG

SERVICE

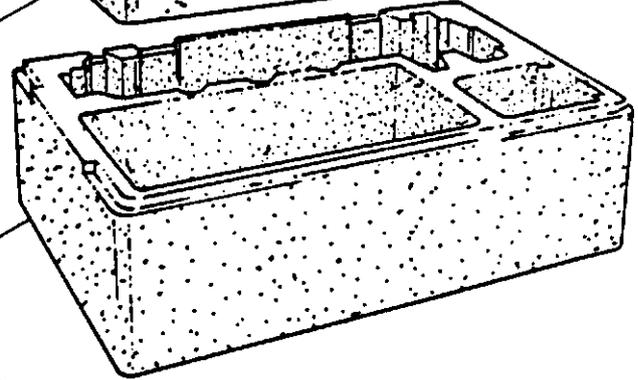
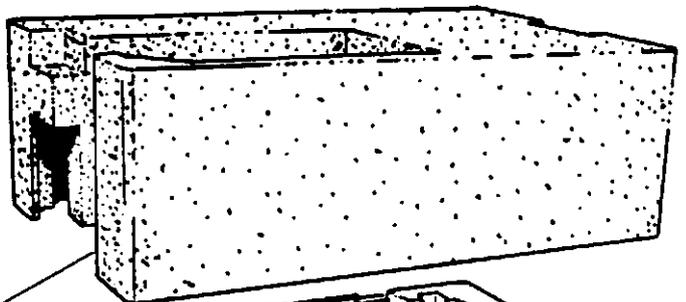
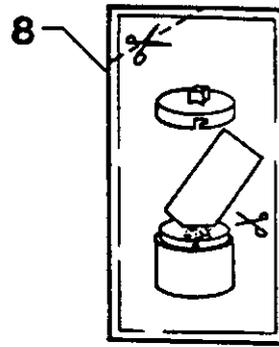
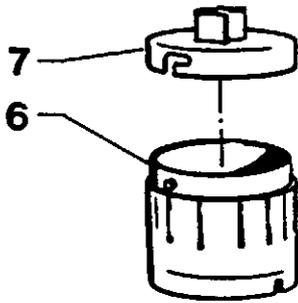
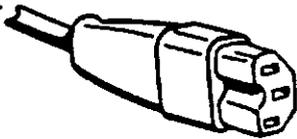
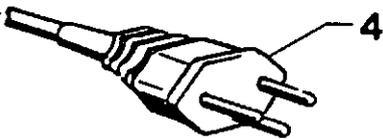
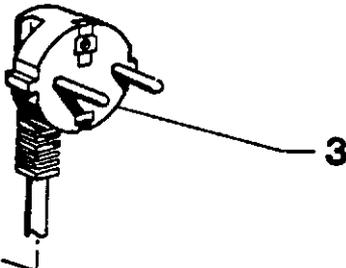
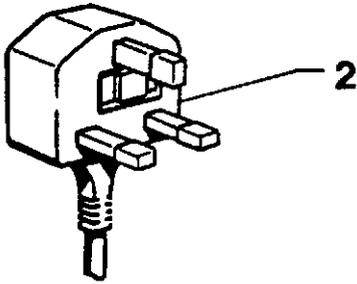
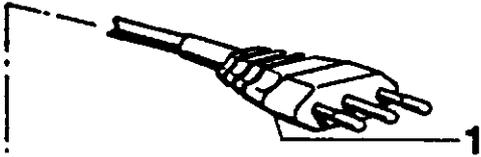
DB-02 / 230V

PHOTOSTÜCKLISTE

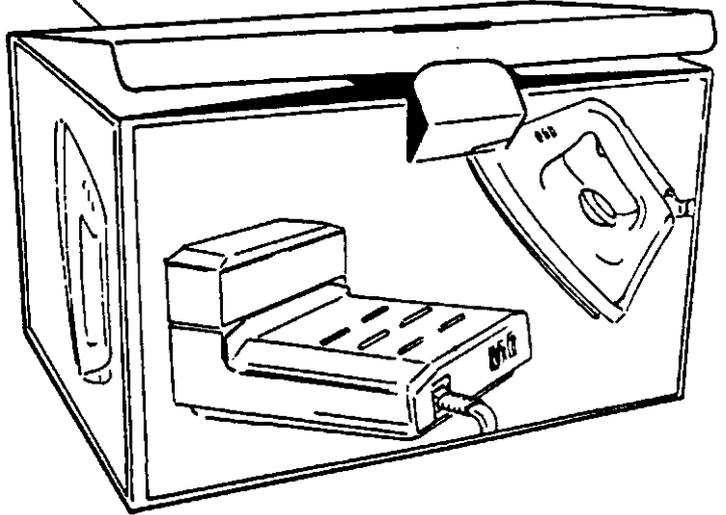
LISTE ILLUSTRÉE

ILLUSTRATED LIST

LISTA ILLUSTRADA



11



Pos.No. No. de pos. Pos.No. No. de pos.	Art. No.	Bezeichnung Dénomination Parts name Nombre de la pieza	Gew. Poids Weight Peso	Anzahl Quantité Quantity Cantidad
		Zubehör und Verpackungsteile Accessoires et pièces d'emballage Accessories and packing parts Accesorios y piezas del embalaje		
1.	04.343.03	Netzkabel DB/Italien Câble de réseau DB/Italie Current supply cable DB/Italy Cable de alimentación DB/Italia	213	1
2.	04.344.03	Netzkabel DB/Gross-Britannien Câble de réseau DB/Grande-Bretagne Current supply cable DB/Great Britain Cable de alimentación DB/Gr.Bretaña	250	1
3.	04.345.03	Netzkabel DB/Europa Câble de réseau DB/Europe Current supply cable DB/Europe Cable de alimentación DB/Europa	220	1
4.	04.346.03	Netzkabel DB/Schweiz (CH) Câble de réseau DB/Suisse (CH) Current supply cable DB/Switzerl. (CH) Cable de alimentación DB/Suiza (CH)	213	1
6	04.491.12	Kassetten-Boden Bas de la cassette Cartridge lower part Fondo del cartucho	8.7	1
7	04.492.12	Kassetten-Deckel Couvercle de la cassette Cartridge cover Tapa del cartucho	4.3	1
8	04.494.03	Ionentauscher-Beutel Sachet-Résine d'échanges ioniques Bag-Ion exchange resin Bolsa-Resina para intercambio de iones	41	1
9	04.497.02	Unterteil (Styropor-Einsatz) Insertion inférieur (Styropor) Inlay lower part (Styropor) Inserción inferior (Styropor)	133	1
10	04.498.02	Oberteil (Styropor-Einsatz) Insertion supérieur (Styropor) Inlay upper part (Styropor) Inserción superior (Styropor)	124	1

Pos. No. No. de pos. Pos. No. No. de pos.	Art. No.	Bezeichnung Dénomination Parts name Nombre de la pieza	Gew. Poids Weight Peso	Anzahl Quantité Quantity Cantidad
11 .	04.513.02	Verpackungsschachtel PASSAP Boîte d'emballage PASSAP Packing box PASSAP Caja de embalaje PASSAP	479	1
	33.240.03	Bed.-Anleitung TOPJET VARIO deutsch		
	33.240.13	Mode d'emploi TOPJET VARIO français		
	33.240.23	User's manual TOPJET VARIO english		
	33.240.43	Manual de uso TOPJET VARIO español		
	33.240.33	Modo de uso TOPJET VARIO italiano		

MADAG

SERVICE

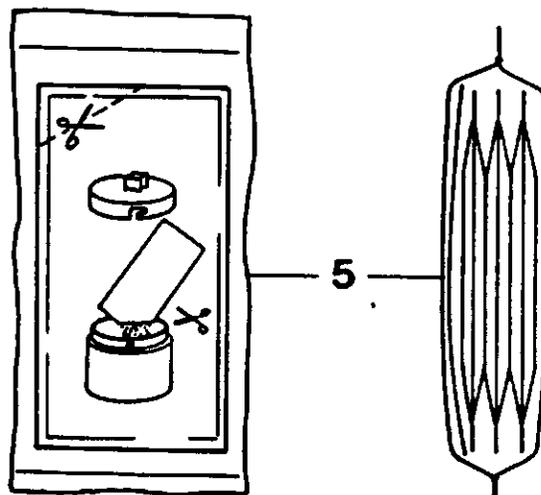
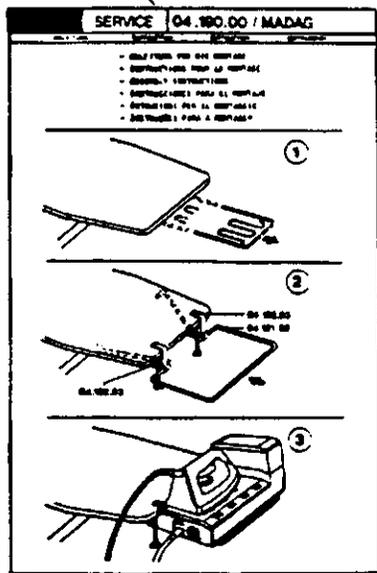
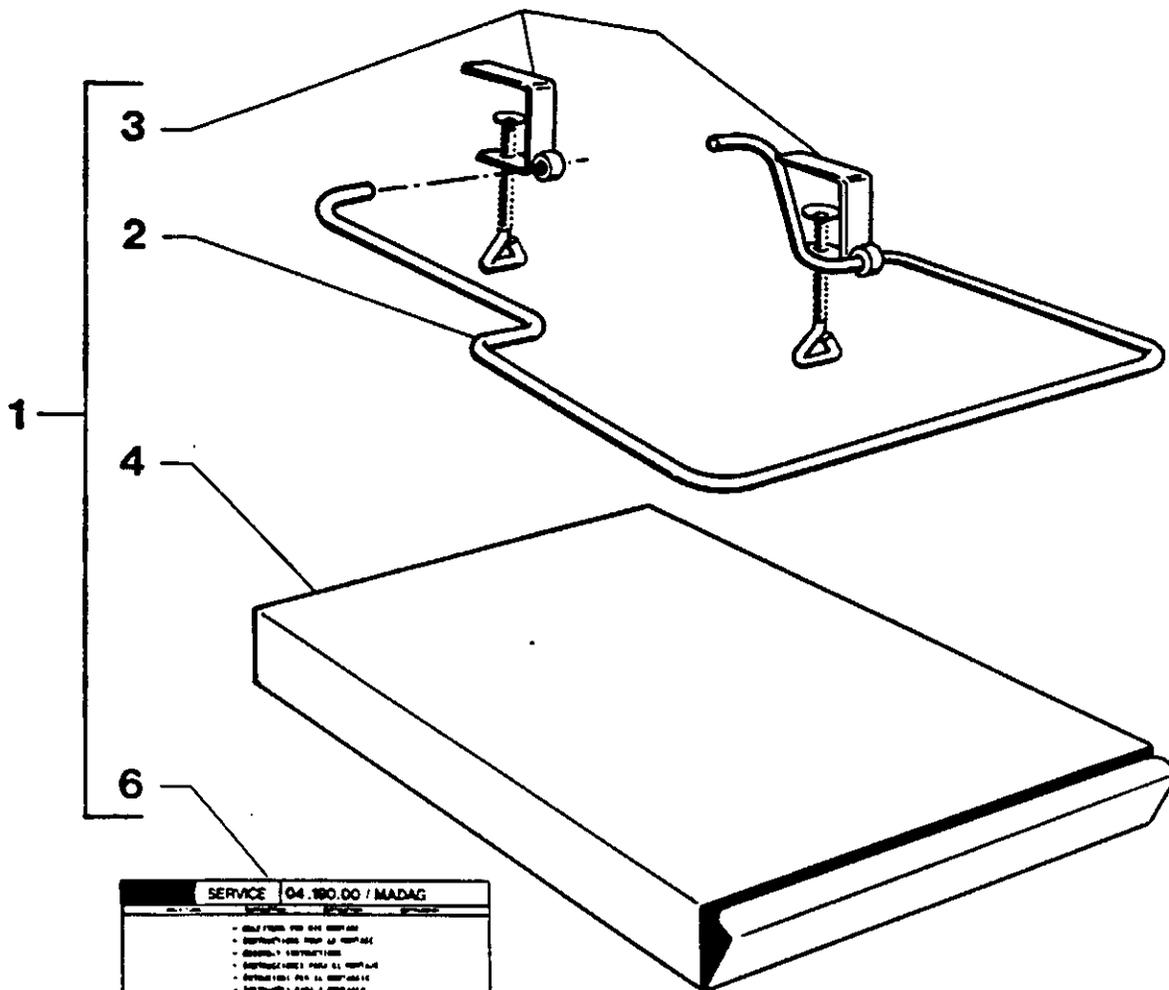
DB-02 / 230V

PHOTOSTÜCKLISTE

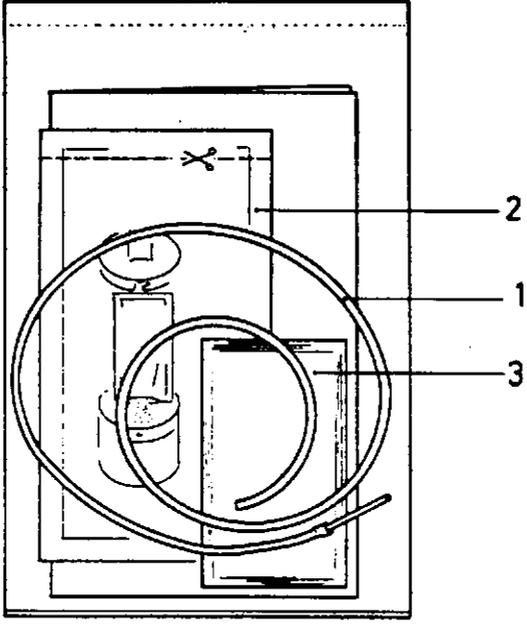
LISTE ILLUSTRÉE

ILLUSTRATED LIST

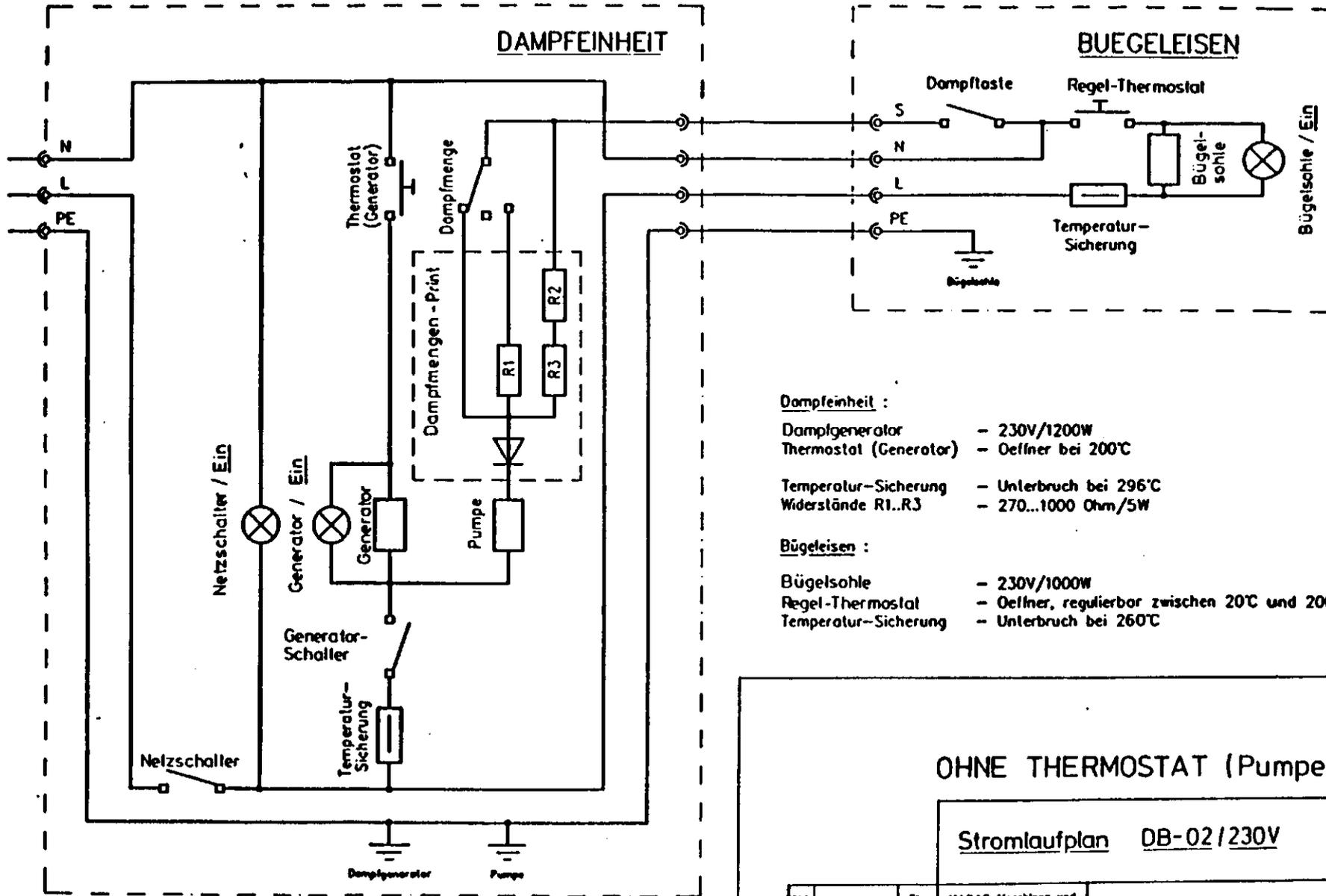
LISTA ILUSTRADA



Pos.No. No.de pos. Pos.No. No.de pos.	Art. No.	Bezeichnung Dénomination Parts name Nombre de la pieza	Gew. Poids Weight Peso	Anzahl Quantité Quantity Cantidad
		SONDER-ZUBEHÖR ACCESSOIRES SPECIAUX SPECIAL ACCESSORIES ACCESORIOS ESPECIALES =====		
1	04.190.00	M-Bügelgerät-Halter, verpackt M-Support pour générateur, emballé M-Holder for generator, packed M-Soporte para generador, embalado	904	
2	04.191.02	Halter für Generator Support pour générateur Holder for generator Soporte para generador	482	1
3	04.192.03	Halter-Bride kpl. für 04.190.00 Serre-joint pour support 04.190.00 Screw-clamp for holder 04.190.00 Prensatomillo p. soporte 04.190.00	90	2
4	04.196.02	Verpackungsschachtel für 04.190.00 Boîte d'emballage pour 04.190.00 Packing box for 04.190.00 Caja de embalaje para 04.190.00	230	1
5	04.495.00	SET-Ionenaustauscher-Beutel JEU-Résine d'échange ionique KIT-Ion exchange resin JUEGO-Resina p.interc.de iones	132	1
6	33.635.13	Montage-Anleitung für 04.190.00 Instruction montage pour 04.190.00 Assembly instruction for 04.190.00 Instrucción montaje para 04.190.00	10	1

Pos. No. No. de pos. Pos. No. No. de pos.	Art. No.	Bezeichnung Dénomination Parts name Nombre de la pieza	Gew. Poids Weight Peso	Anzahl Quantité Quantity Cantidad
		<p>SONDER-ZUBEHÖR ACCESSOIRES SPECIAUX SPECIAL ACCESSORIES ACCESORIOS ESPECIALES</p> 		
	04.525.00	<p>Entkalkungs-Set (mit Anleitungen in 7 Sprachen) Jeu anticalcaire (mode d'emploi en 7 langues) Decalcifyer kit (instructions in 7 languages) Juego desescalante (instrucciones en 7 idiomas)</p>	100	
1	04.526.01	<p>Entkalkungsschlauch Tuyeau anticalcaire Decalcifyer hose Mangera desescalante</p>	33	1
2	04.494.03	<p>Ionenaustauscher-Beutel Résine d'échange ionique Ion exchange resin Resina para intercambio de iones</p>	42	1
3	04.669.02	<p>Entkalkungsmittel Agent anticalcaire Decalcifyer agent Agente desescalante</p>	16	1

220... 230V/50Hz



Dampfeinheit :

- Dampfgenerator - 230V/1200W
- Thermostat (Generator) - Öffner bei 200°C

- Temperatur-Sicherung - Unterbruch bei 296°C
- Widerstände R1..R3 - 270...1000 Ohm/5W

Bügeleisen :

- Bügelsohle - 230V/1000W
- Regel-Thermostat - Öffner, regulierbar zwischen 20°C und 200°C
- Temperatur-Sicherung - Unterbruch bei 260°C

OHNE THERMOSTAT (Pumpe)

Stromlaufplan DB-02/230V

***	Py	MADAG Maschinen- und Apparatebau Drifflan AD CH - 8853 DIE TIKON Tel. 01/7406311

04.240.18.3.00

SERVICE MADAG-DB-02/230V

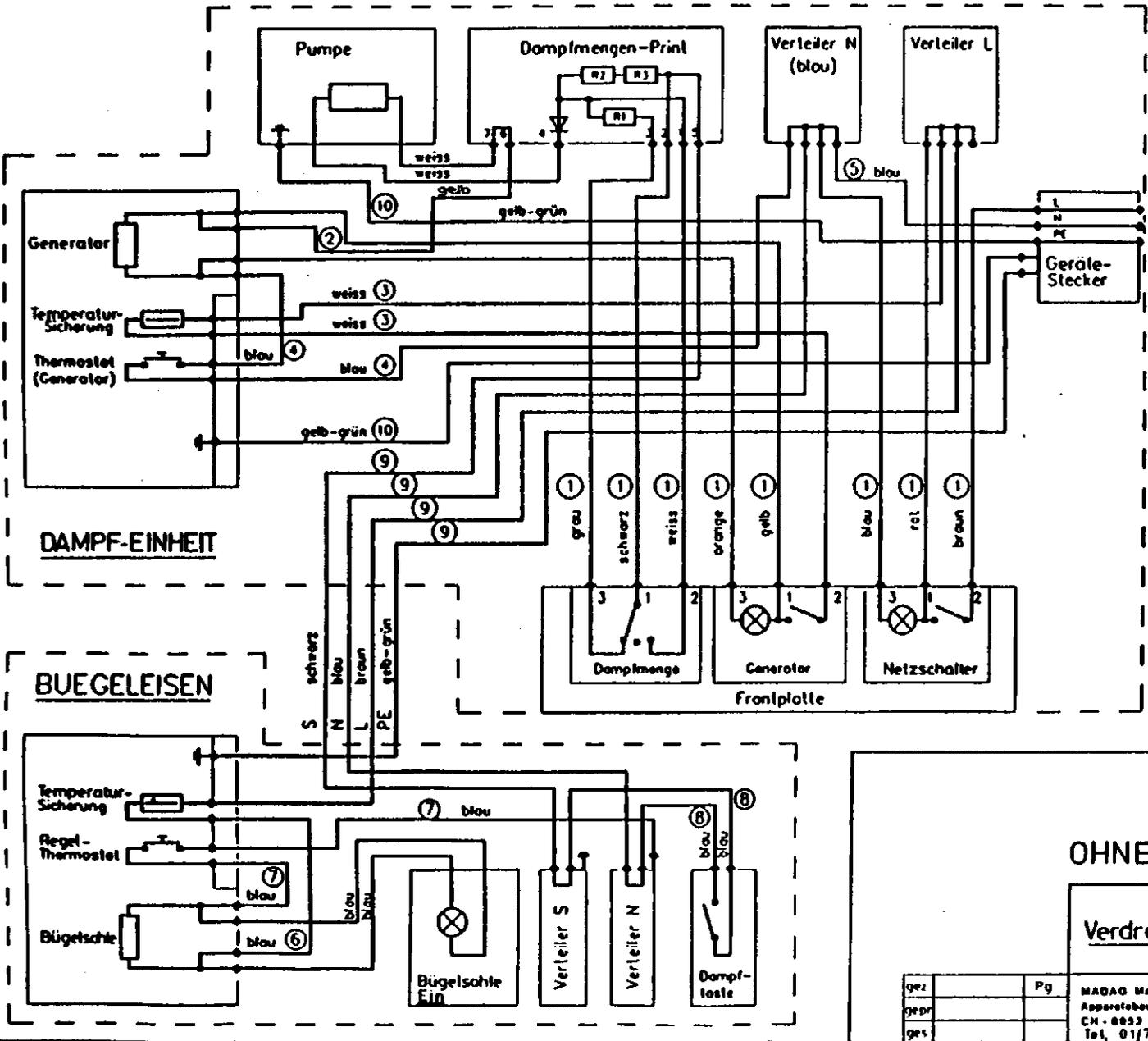
PHOTOSTÜCKLISTE

LISTE ILLUSTRÉE

ILLUSTRATED LIST

LISTA ILLUSTRADA

Art.Nr.	Anz.	Material	Farbe
[230V]			
1	1	PVC	diverse
2	1	Si	gelb
3	2	Si	weiss
4	2	Si	blau
5	1	PVC	blau
6	1	Si	blau
7	2	Si	blau
8	2	PVC	blau
9	1	EPDM	diverse
10	1	Si	gelb-grün



OHNE THERMOSTAT (Pumpe)

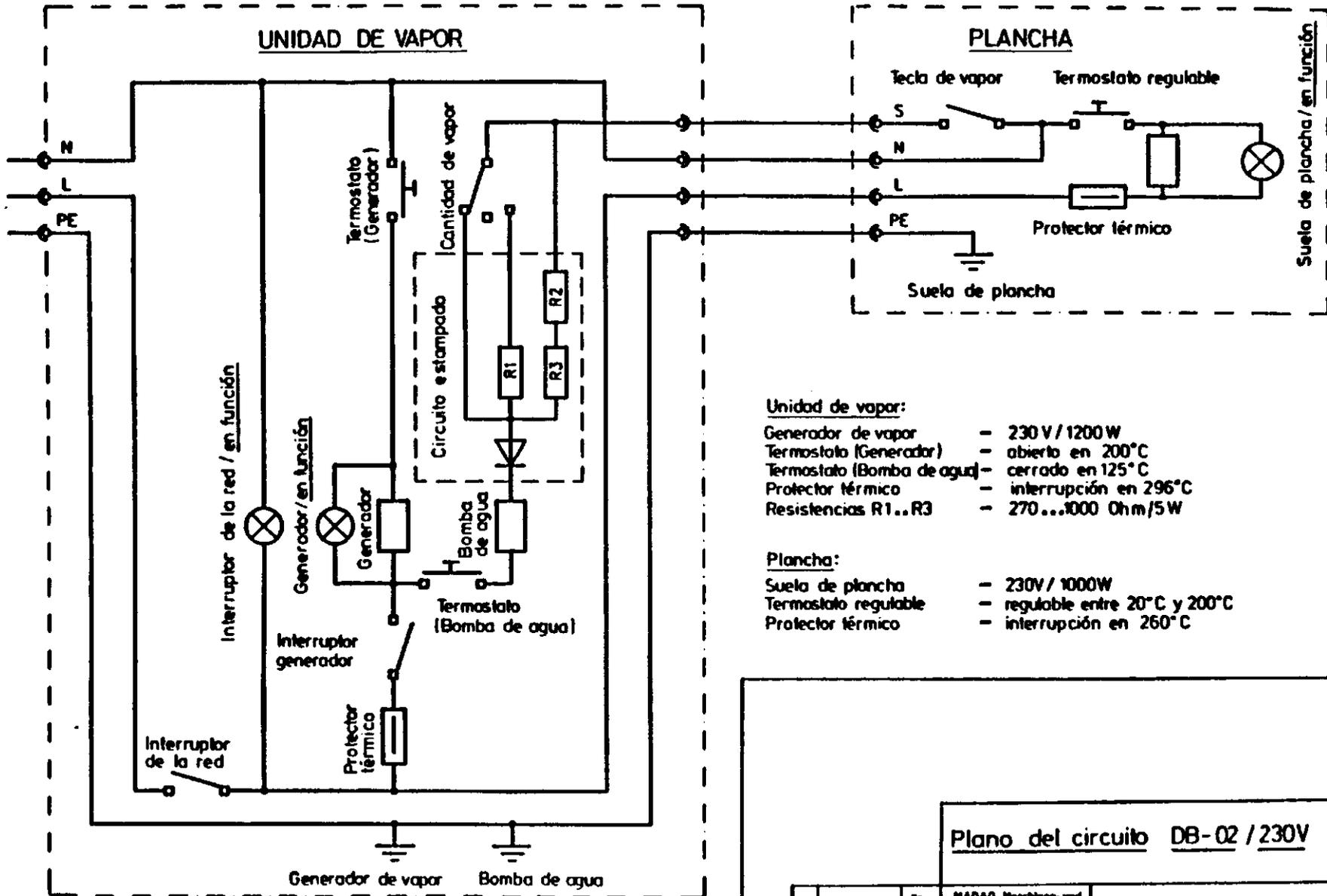
Verdrahtungsplan DB-02 / 230V

gez	Pg	MADAG Maschinen- und Apparatebau Dietikon AG CH - 8853 DIETIKON Tel. 01/710 6311
gepr		
ges		

04.241.18.3.00

deutsch

220... 230V/50Hz

**Unidad de vapor:**

- Generador de vapor - 230 V / 1200 W
- Termostato (Generador) - abierto en 200°C
- Termostato (Bomba de agua) - cerrado en 125°C
- Protector térmico - interrupción en 296°C
- Resistencias R1..R3 - 270...1000 Ohm/5W

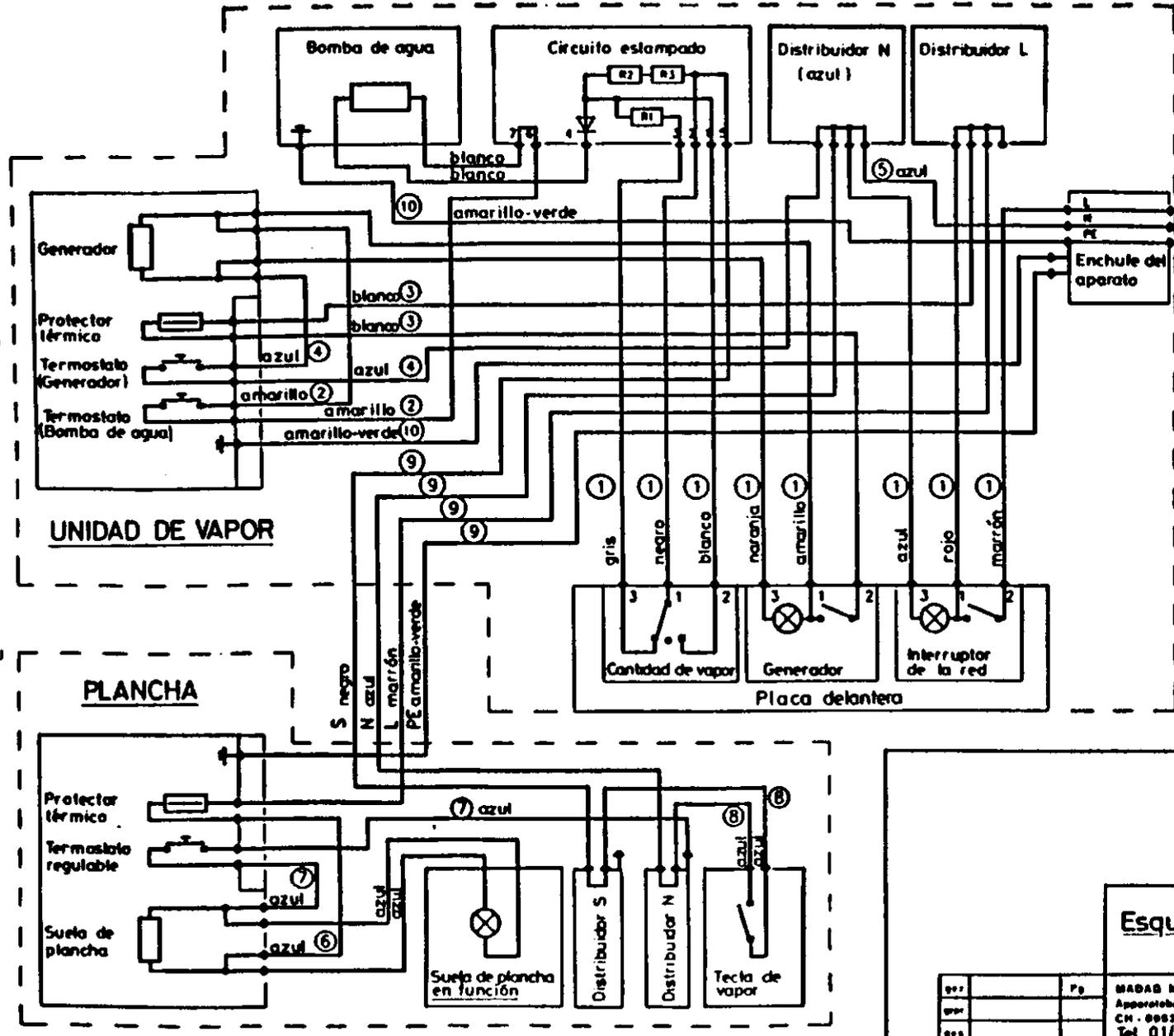
Plancha:

- Suela de plancha - 230V / 1000W
- Termostato regulable - regulable entre 20°C y 200°C
- Protector térmico - interrupción en 260°C

Plano del circuito DB-02 / 230V

gr 1		Pa	MADAG Maschinen- und Apparatebau Dietikon AG CH - 8863 DIETIKON Tel. 01 / 740 6311
gr 2			
gr 3			

04.240.08.3.00



No. de artic.	Ctd.	Material	Color
230V			
1	04.283.03	1	PVC diversos
2	04.288.03	2	Si amarillo
3	04.290.03	2	Si blanco
4	04.292.03	2	Si azul
5	04.373.03	1	PVC azul
6	04.426.03	1	Si azul
7	04.428.03	2	Si azul
8	04.465.03	2	PVC azul
9	04.472.03	1	EPDM diversos
10	04.377.03	1	Si amarillo-verde

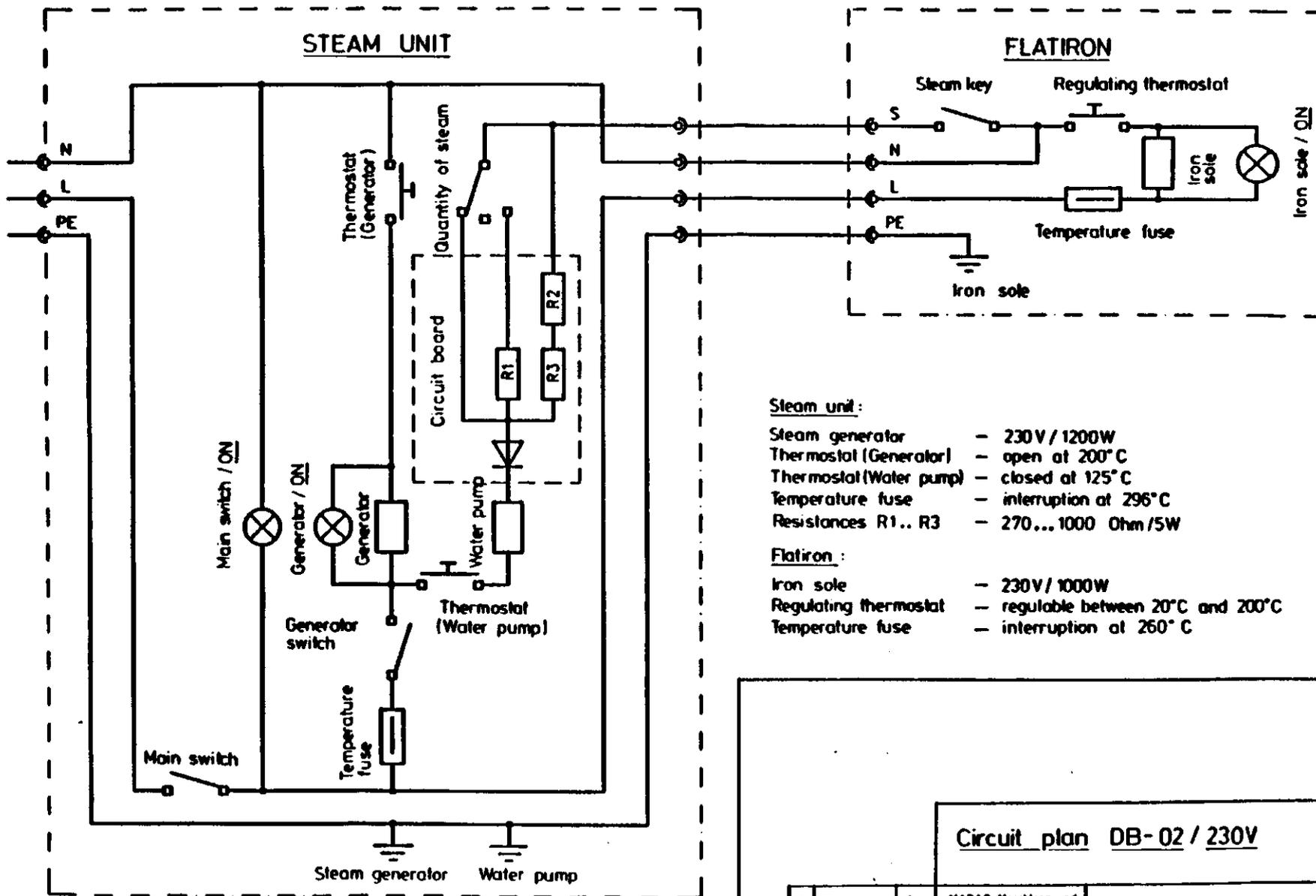
Esquema de conexiones DB-02/230V

MADAG Maschinen- und Apparatebau Dietikon AG
 CH - 8083 DIETIKON
 Tel. 01/740 63 11

04.241.08.3.00

SERVICE MADAG-DB-02/230V

220... 230V/50Hz



Steam unit:

- Steam generator - 230V / 1200W
- Thermostat (Generator) - open at 200°C
- Thermostat (Water pump) - closed at 125°C
- Temperature fuse - interruption at 296°C
- Resistances R1.. R3 - 270... 1000 Ohm / 5W

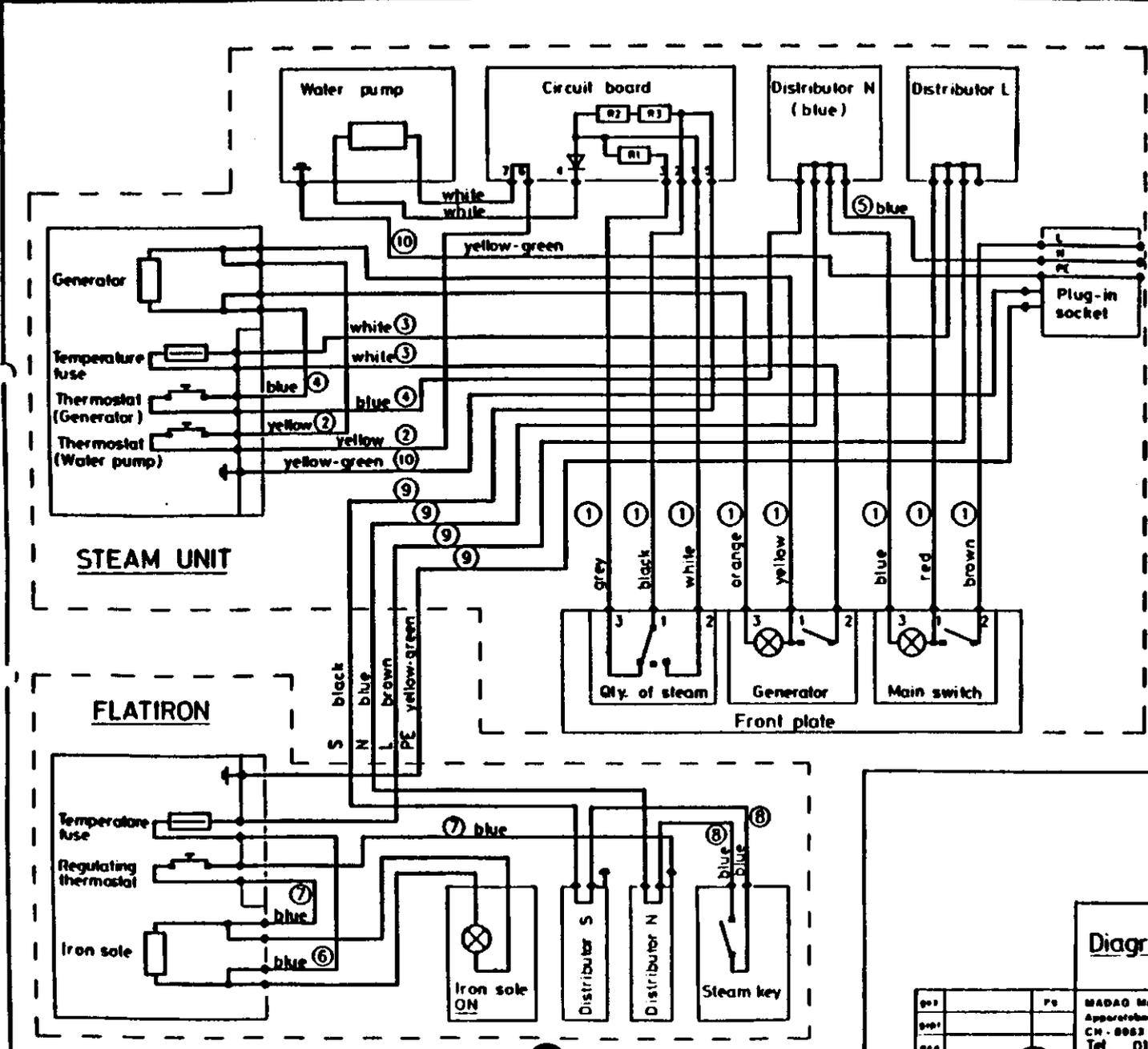
Flatiron :

- Iron sole - 230V / 1000W
- Regulating thermostat - regulable between 20°C and 200°C
- Temperature fuse - interruption at 260°C

Circuit plan DB-02 / 230V

g11		Pg	MADAG Maschinen- und Apparatebau Dietikon AG CH - 8833 DIETIKON Tel. 01/740 6311
g12			
g13			

04.240.08.3.00



Art. no	Qty.	Material	Colour
230V			
1 04.283.03	1	PVC	several
2 04.288.03	2	Si	yellow
3 04.290.03	2	Si	white
4 04.292.03	2	Si	blue
5 04.373.03	1	PVC	blue
6 04.426.03	1	Si	blue
7 04.428.03	2	Si	blue
8 04.465.03	2	PVC	blue
9 04.472.03	1	EPDM	several
10 04.377.03	1	Si	yellow-green

Diagram of connections DB-02/230V

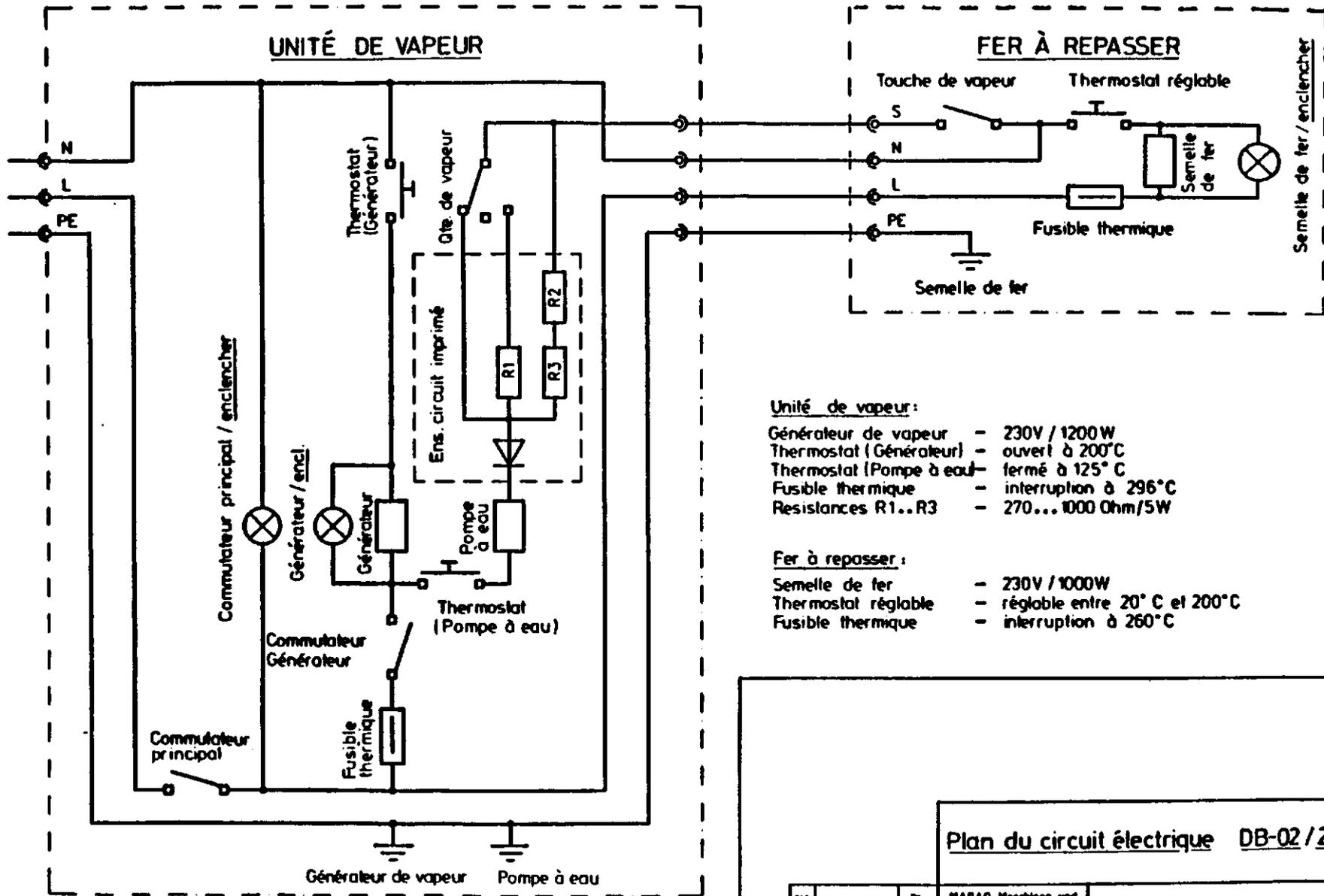
g01
g02
g03

Fe

MADAG Maschinen- und
Apparatebau Dietzen AG
CH - 8983 DIETZRON
Tel. 01/740 6311

04.241.083.00

220... 230V/50Hz



Unité de vapeur:

- Générateur de vapeur - 230V / 1200W
- Thermostat (Générateur) - ouvert à 200°C
- Thermostat (Pompe à eau) - fermé à 125°C
- Fusible thermique - interruption à 296°C
- Resistances R1..R3 - 270... 1000 Ohm/5W

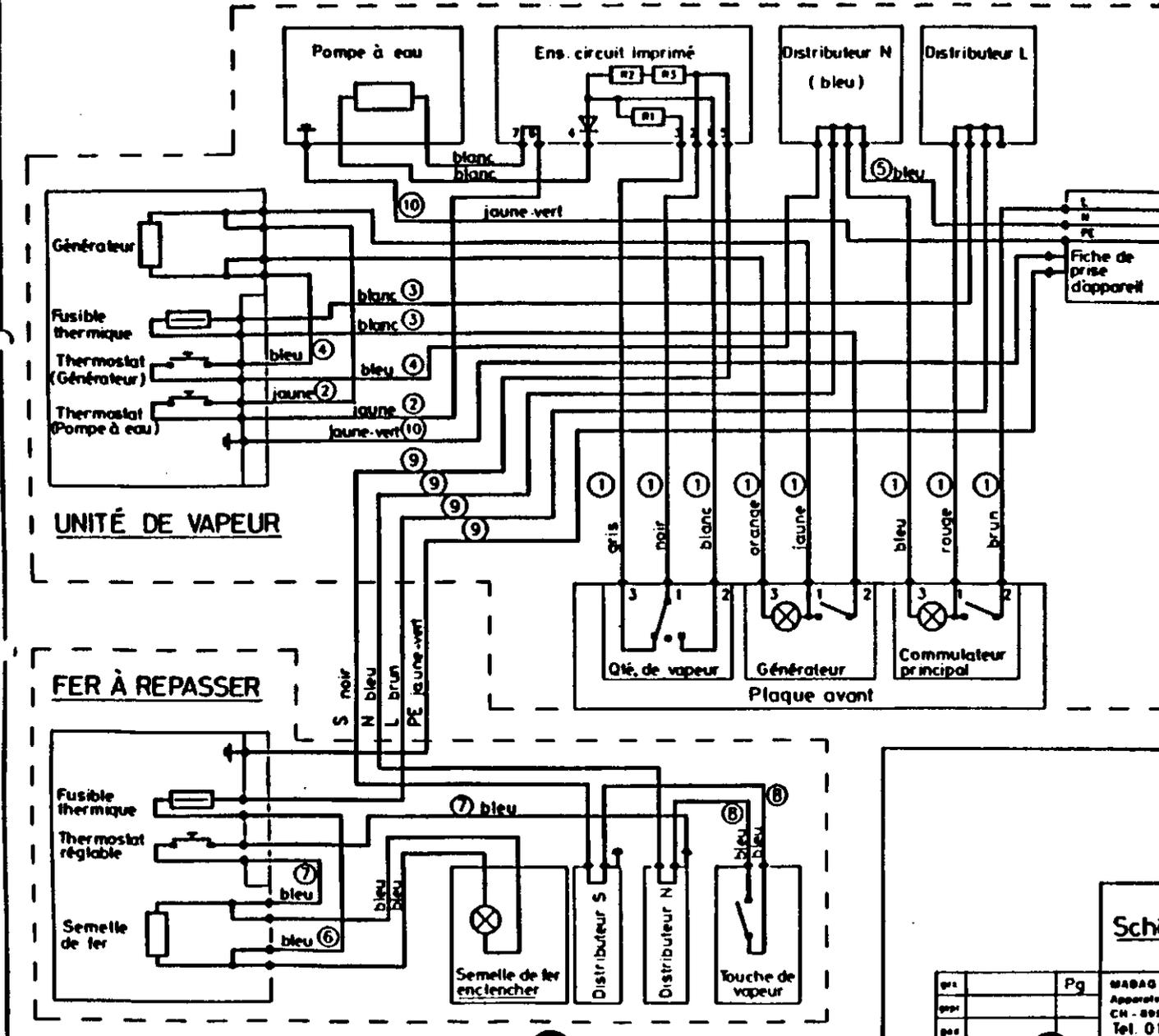
Fer à repasser:

- Semelle de fer - 230V / 1000W
- Thermostat réglable - réglable entre 20° C et 200° C
- Fusible thermique - interruption à 260°C

Plan du circuit électrique DB-02 / 230V

01		02	MADAG Maschinen- und Apparatebau Dietikon AG
02			CH - 8033 DIETIKON
03			Tel 01 / 740 63 11

04.240.08.3.00



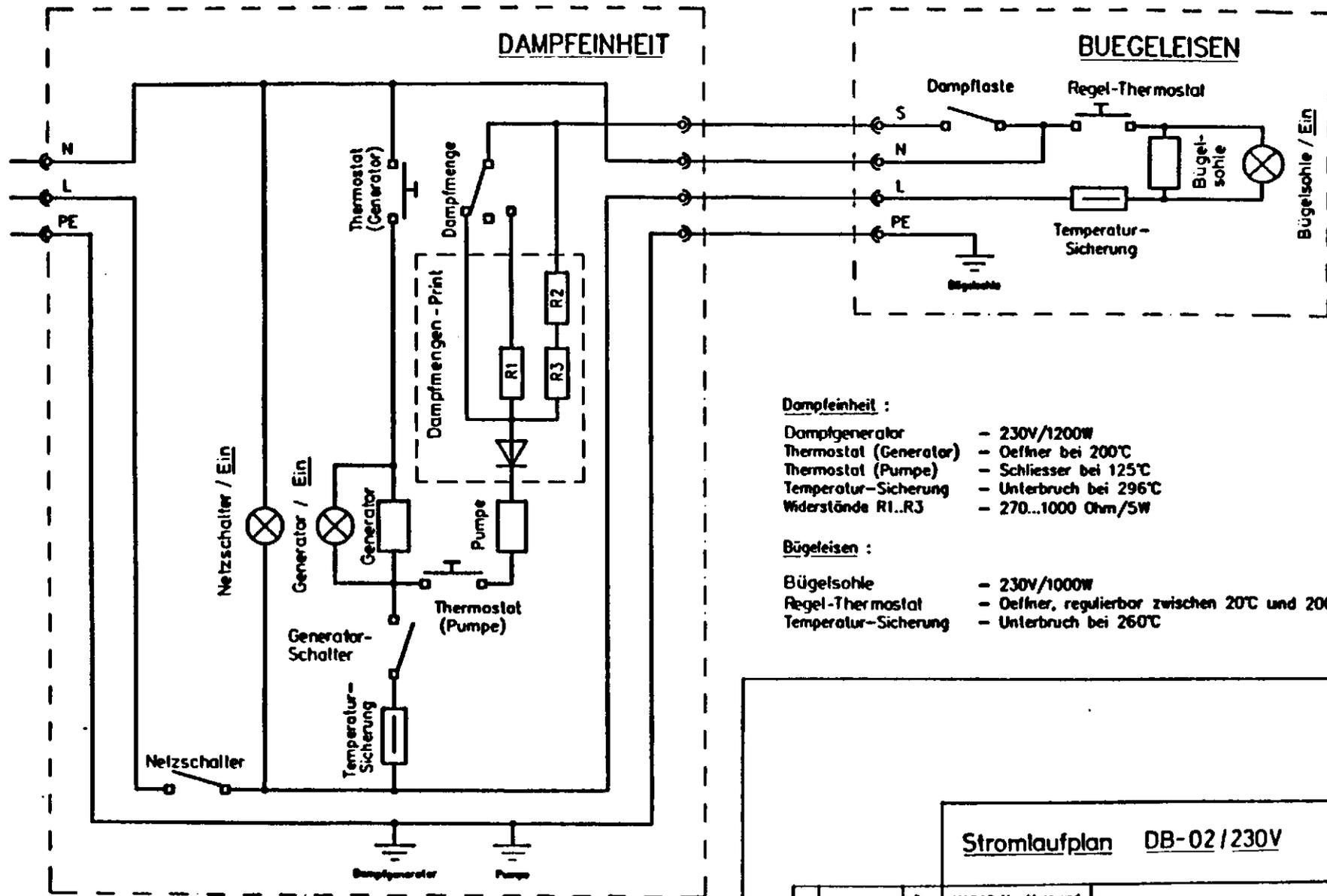
No. d'art.	Qté.	Matériau	Couleur
[230V]			
1	04.283.03	1	PVC plusieurs
2	04.288.03	2	Si jaune
3	04.290.03	2	Si blanc
4	04.292.03	2	Si bleu
5	04.373.03	1	PVC bleu
6	04.426.03	1	Si bleu
7	04.428.03	2	Si bleu
8	04.465.03	2	PVC bleu
9	04.472.03	1	EPDM plusieurs
10	04.377.03	1	Si jaune-vert

Schéma des connexions DB-02/230V

gr: Pg MABAG Maschinen- und Apparatenbau GmbH
 CH - 8953 DIETIKON
 Tel. 01 / 740 6311

04.241.08.3.00

220... 230V/50Hz

**Dampfeinheit :**

- Dampfgenerator - 230V/1200W
- Thermostat (Generator) - Öffner bei 200°C
- Thermostat (Pumpe) - Schliesser bei 125°C
- Temperatur-Sicherung - Unterbruch bei 296°C
- Widerstände R1..R3 - 270...1000 Ohm/5W

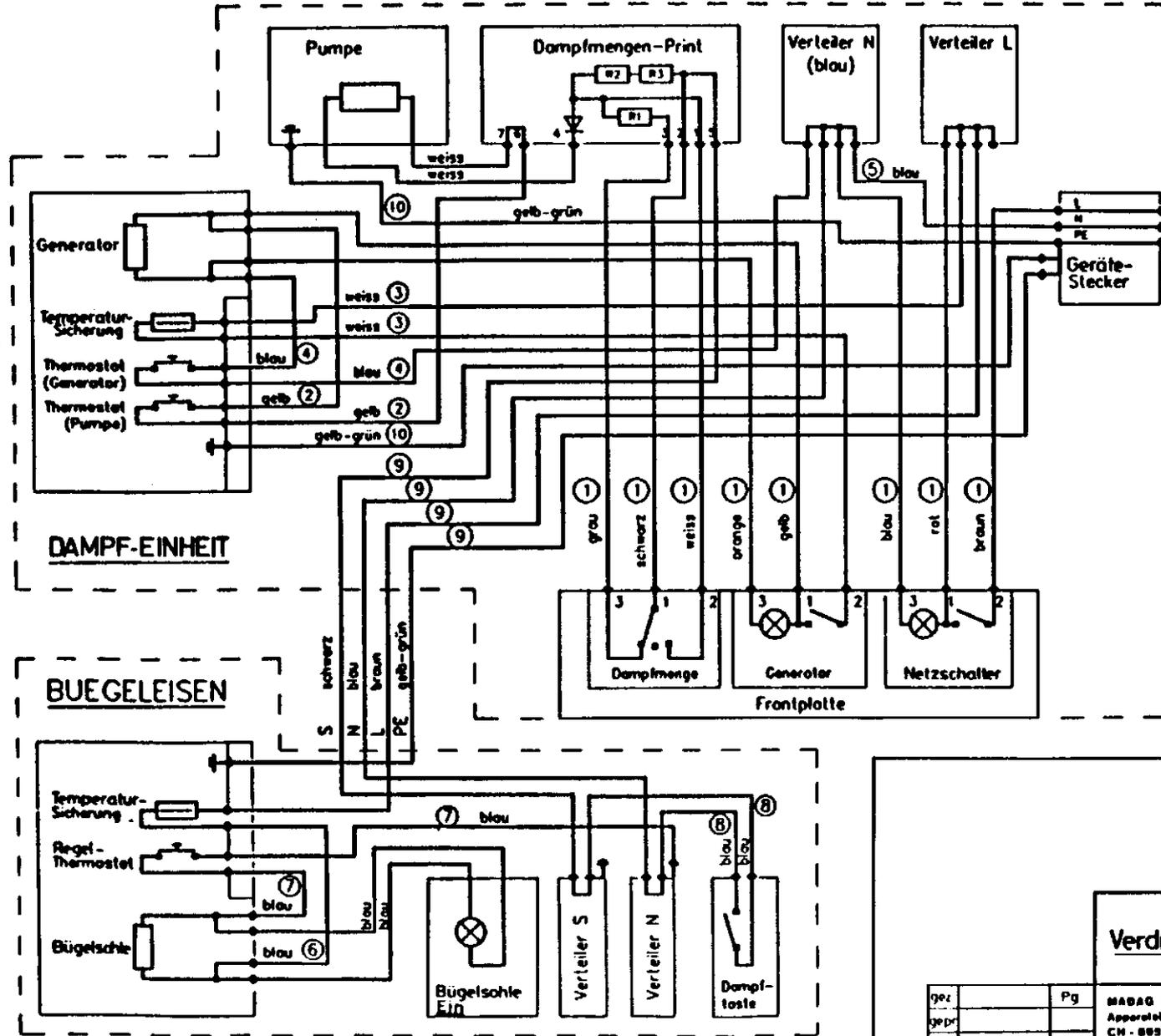
Bügeleisen :

- Bügelsole - 230V/1000W
- Regel-Thermostat - Öffner, regulierbar zwischen 20°C und 200°C
- Temperatur-Sicherung - Unterbruch bei 260°C

Stromlaufplan DB-02/230V

gr 1		gr 2		MADAG Maschinen- und Apparatebau Dietikon AG CH - 8853 DIETIKON Tel. 01/740 63 11
gr 2		gr 3		
gr 3		gr 4		

04.240.08.3.00



Art.Nr.	Anz.	Material	Farbe
230V			
1	04.283.03	1	PVC diverse
2	04.288.03	2	Si gelb
3	04.290.03	2	Si weiss
4	04.292.03	2	Si blau
5	04.373.03	1	PVC blau
6	04.426.03	1	Si blau
7	04.428.03	2	Si blau
8	04.465.03	2	PVC blau
9	04.472.03	1	EPDM diverse
10	04.377.03	1	Si gelb-grün

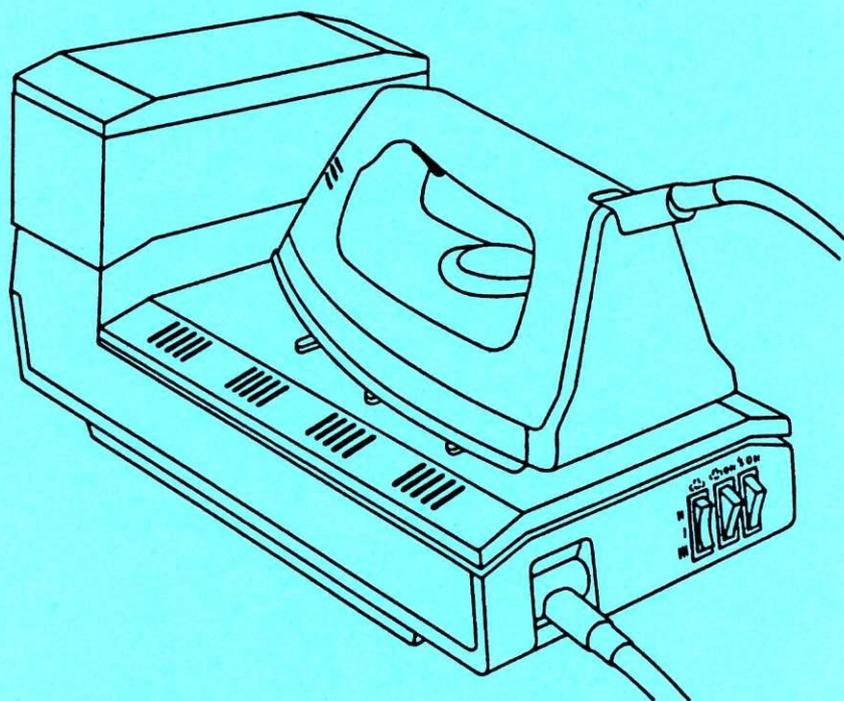
Verdrahtungsplan DB-02 / 230V

gez	Pg	MADAG Maschinen- und Apparatebau Division AG CH - 8053 DIETRICH Tel. 01/740 6311
gepr		
ges		

04.241.08.3.00

KONTROLL
UND
REPARATUR-ANLEITUNG
FUER
DB-02/230 V
DAMPFBUEGELEISEN MIT SEPARATER DAMPFSTATION

Achtung: Diese Service-Anleitung darf nur an elektro-technisch ausgebildetes Personal abgegeben werden!



SICHERHEITSHINWEISE:

- Das Bügeleisen nur an Wechselstrom mit Spannung gemäss dem Typenschild am Gerät anschliessen.
- Das Gerät ist funk-entstört nach EG-Richtlinie 87/308/EWG.
- Ein Elektrogerät ist kein Kinderspielzeug. Das Gerät deshalb ausser Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren. Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, während es am Netz angeschlossen ist.
- Bei der Inbetriebnahme von Elektro-Wärmegegeräten entstehen hohe Temperaturen, die bei der Berührung zu Verbrennungen führen können. Benutzen Sie deshalb den vorhandenen Griff und weisen Sie auch andere Benutzer auf mögliche Gefahren hin (z.B. austretendes, heisses Wasser oder Dampf).
- Schalten Sie den Hauptschalter der Dampfstation immer aus, bevor Sie den Stecker einstecken oder ausziehen.
- Verhindern Sie jeden Kontakt des Kabels mit einer heissen Oberfläche. Lassen Sie das Bügeleisen vollständig abkühlen, bevor Sie es wegräumen.
- Den Netzstecker ziehen:
 - vor jedem Füllen oder Entleeren des Gerätes,
 - vor jedem (auch kurzfristigem) Verlassen des Raumes,
 - vor jeder Reinigung und Pflege,
 - nach dem Gebrauch.
- Den Stecker niemals am Kabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Nur ordnungsgemässe Verlängerungskabel verwenden.
- Gerät nicht in Wasser tauchen!
- Ein elektrisches Haushaltsgerät ist nicht in Betrieb zu nehmen wenn:
 - das Gerät oder die Zuleitung beschädigt ist,
 - das Gerät einmal heruntergefallen ist,
 - das Gerät offensichtlich undicht ist.
 In diesem Fall das Bügeleisen zur Reparatur bringen
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemässe Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- **Achtung!**
Sollte die Anschlussleitung des Gerätes einmal beschädigt sein, darf diese nur durch ein wärmeisoliertes Original-Kabel ersetzt werden.
- Wird das Gerät zweckentfremdet oder falsch bedient, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.
- Um ein Ueberlasten des Stromkreises zu vermeiden, schliessen Sie nicht gleichzeitig ein weiteres Gerät mit hoher Wattleistung an den gleichen Stromkreis an.
- Sollte ein Verlängerungskabel unumgänglich sein, benützen Sie eines mit 10 Ampère bei 230 Volt. Bei Kabeln, die für weniger Ampère bestimmt sind, besteht die Gefahr einer Ueberhitzung.

VOR DEM BENUTZEN:

- Gebrauchsanweisung bitte vollständig durchlesen, besonders die Sicherheitshinweise und zum Nachlesen aufbewahren.

Abb. 1

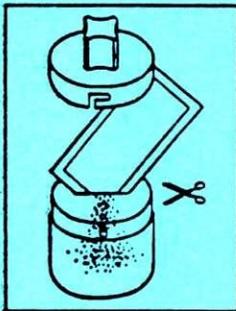
**INBETRIEBNAHMHE:**

Abb. 1

Kassette zum Entkalken des Wassers

Füllen Sie zuerst die Kristalle (Ionentauscher = Entkalkerharz) aus dem beiliegenden Beutel in die Entkalkungs-Kassette. Schliessen Sie diese Kassette und setzen Sie sie in ihre Vertiefung im Wassertank ein.

Mit dem Ionentauscher-Harz können Sie normales Leitungswasser zum Bügeln verwenden.

Die blauen Kristalle verfärben sich dabei nach und nach deutlich in eine gold-gelbe Farbe. Wenn fast alle Kristalle verfärbt sind, müssen sie durch neue ersetzt werden, denn dann sind sie nicht mehr wirksam. (Nach ca. 5 -10 Liter Wasserverbrauch).

Achtung: Auf keinen Fall Batteriewasser von der Tankstelle verwenden oder dem Wasser Zusätze (z.B. Appretur) beifügen.

Abb. 2

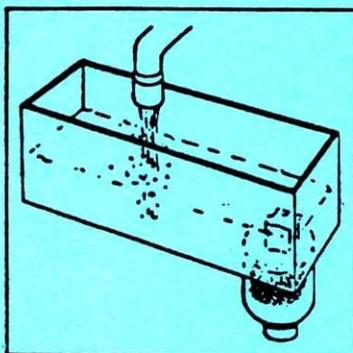


Abb. 2

Wassertank

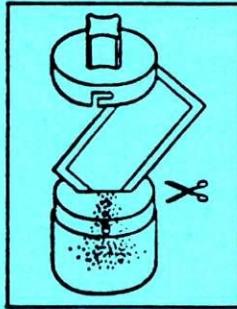
Der Wassertank kann zum Auffüllen mit Wasser nach oben weggehoben werden.

Daher können Sie auch während dem Bügeln immer wieder Wasser nachfüllen, indem Sie den Wassertank aus seiner Halterung heben und ihn zum Wasserhahn bringen.

Wenn Sie den Wassertank wieder einsetzen, fest nach unten drücken, damit er korrekt an seinem Platz sitzt.

Zubehör (inbegriffen)
Ein Beutel Entkalkerharz

Zubehör (zusätzlich erhältlich)
Nachfüllpackungen Entkalkerharz



Nach dem Bügeln

Die Temperatur-Wahlscheibe auf Null stellen.
Den Ein-/Ausschalter für Dampf auf "aus" stellen.
Den Hauptschalter auf "aus" stellen.
Den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Das Bügeleisen erst versorgen, wenn es völlig abgekühlt ist.

Wir empfehlen Ihnen den Wassertank zu entleeren, um Schlamm- und Verschmutzung der Tankwände zu vermeiden. Jedoch sollte die Harzkassette etwas feucht bleiben, also diese nicht ausschütteln oder abtropfen lassen.

Pflege des Bügeleisens

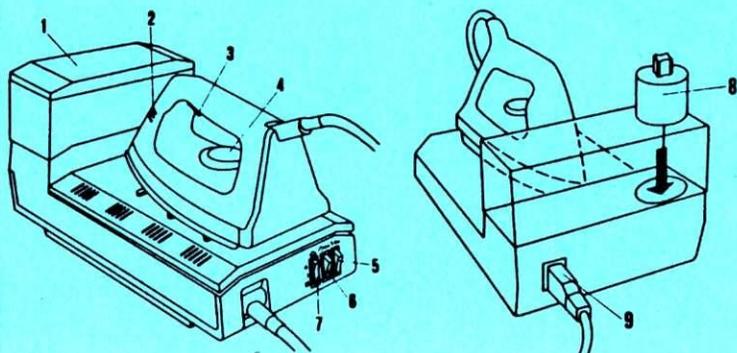
Haben sich an der Bügelsohle Appreturrückstände festgesetzt, muss zur Reinigung eine der handelsüblichen Reinigungspasten für Bügeleisen verwendet werden.

(Gebrauchsanweisung dazu beachten)

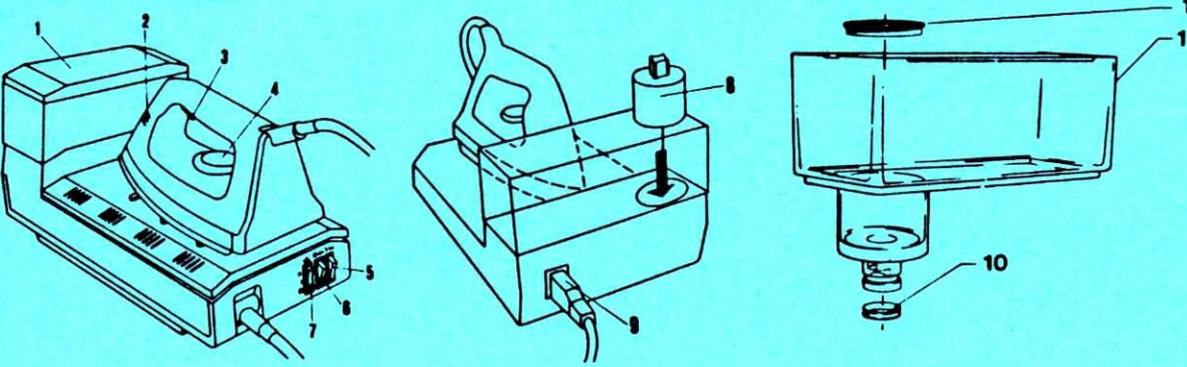
Warendeklaration

Typenbezeichnung	Dampfbügeleisen mit separater Dampfstation	Kabellänge	ca. 1,8 m
Marke	Topjet Vario	- Netzkabel	ca. 1,8 m
Elektrische Daten		- Verbindungskabel	Thermoplastic
Nennspannung	220-230 Volt 50 Hz	Gehäusematerial	Harteloxierte Aluminium-Sohle
Nennleistung	2200 Watt	Bügelsohlenmaterial	50-60 g/min
- Dampfgenerator	1200 Watt	Dampfhöchstleistung	3 Stufen (20/40/60 g/min)
- Bügeleisen	1000 Watt	Dampfregulierung	20
Approbation	SEV	Dampfdüsen	stufenlos
Gerätedaten		Temperaturregulierung	ja
System	Dampfgenerator	Aufheiz-Kontrollampe	ja
Abmessungen: Höhe	21 cm	Dampfbereitschafts-Kontrollampe	ja
Breite	21 cm	Betriebs-Bereitschaftszeit	max. 4 Min.
Länge	35 cm	Wassertank	abnehmbar
Gewicht (ohne Wasser)	5,2 kg	- Inhalt	1 Liter
- nur Bügeleisen	1,2 kg	- Restwassermenge	sichtbar
		Wasserart	Leitungswasser (läuft durch integrierte Entkalkungskassette)
		Ueberhitzungsschutz	ja

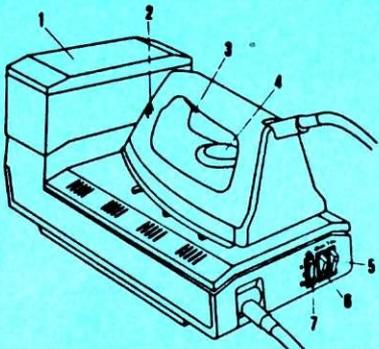
<u>Störung</u> Feststellung des Kunden	Ursache	Abhilfe
<p>1. <u>Kassette (8) zum Entkalken:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Kassette (8) zum Entkalken des Wassers kann nicht gut aus dem Wassertank (1) heraus gezogen werden, klemmt. - Der Kunde hat nur den Kassettendeckel heraus gezogen, anstatt die ganze Kassette (8). Dabei ist Entkalkerharz in den Wassertank (1) ausgetreten. Der Kassettendeckel kann nicht mehr auf die Kassette (8) aufgesetzt werden. 	<ul style="list-style-type: none"> - Der Kunde versucht die Kassette (8) heraus zu ziehen, ohne diese durch seitliches Bewegen vorher gelockert zu haben. - Der Kunde dreht beim Herausziehen den Kassettendeckel nach links, statt nach rechts, dabei wird der Kassettenverschluss geöffnet. Das Entkalkerharz im Wassertank (1) verhindert das Aufsetzen des Kassettendeckels. 	<ul style="list-style-type: none"> - Die Kassette durch seitliches Bewegen lockern. Dann im Uhrzeigersinn nach rechts drehen und gleichzeitig gegen oben heraus ziehen. - Der Wassertank muss entleert werden und das Entkalkerharz völlig aus dem Wassertank herausgespült werden. Dann Kassettendeckel auf Kassette aufsetzen, Kassette lockern und nach rechts drehend herausziehen. <p><u>Wichtige Hinweise:</u></p> <p>a) Die Kassette (8) muss immer sorgfältig im Wassertank (1) eingesetzt werden. Falls die Kassette nicht unten im Wassertank aufsteht, besteht Verkalkungs-Gefahr, weil Wasser unter der Kassette durchfließt, ohne die Kassette zum Entkalken passiert zu haben!</p> <p>b) Der Kunde muss angehalten werden, dass die Farbe des Entkalkerharzes öfters zu kontrollieren ist. Die Farbe ist auf der Nachfüllpackung aufgedruckt.</p> <p><u>Achtung:</u></p> <p>Die angegebenen Farben zwischen verschiedenen Nachfüllpackungen könnten sich ändern, d.h., es ist auf die angegebenen Farben der eingefüllten Nachfüllpackung zu achten!</p>



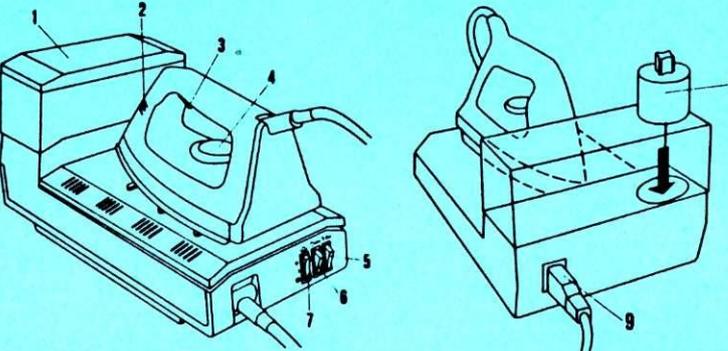
- 1 Wassertank
- 2 Aufheiz-Kontrolllampe
- 3 Dampfschalter
- 4 Temperatur Wählscheibe
- 5 Hauptschalter
- 6 Ein-/Ausschalter für Dampf
- 7 Dampfregulierung
- 8 Kassette zum Entkalken des Wassers
- 9 Netzkabel

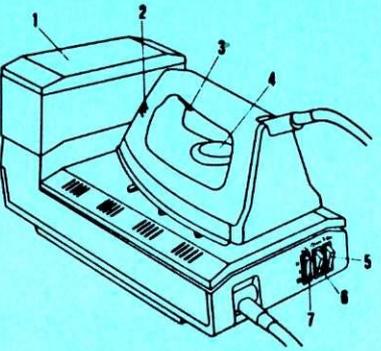
Störung Feststellung des Kunden	Ursache	Abhilfe
<p>2. <u>Wassertank (1):</u></p> <p>Der Wassertank (1) kann nur schwer oder gar nicht bis zum Anschlag eingesteckt werden.</p>  <ul style="list-style-type: none"> 1 Wassertank 2 Aufheiz-Kontrolllampe 3 Dampfschalter 4 Temperatur Wählscheibe 5 Hauptschalter 6 Ein-/Ausschalter für Dampf 7 Damppregulierung 8 Kassette zum Entkalken des Wassers 9 Netzkabel 10 Dichtring 11 Filter-Sieb 	<ul style="list-style-type: none"> - Der Dichtring (10) am Wassertank ist trocken, d.h. ungefettet - Der Dichtring (10) wurde ausgewechselt, ohne diesen zu fetten. 	<ul style="list-style-type: none"> - Der Dichtring muss ab und zu am ganzen Umfang leicht mit Vaseline gefettet werden - Ein neu eingesetzter Dichtring, muss unbedingt am ganzen Umfang mit Vaseline gefettet werden. <p><u>Wichtige Hinweise:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> a) Falls der Wassertank nicht bis zum Anschlag eingesteckt wird, besteht die Gefahr, dass unten bei der Dampfstation, Wasser ausfließt. b) Der Kunde muss angehalten werden, dass jeweils beim Wasser nachfüllen unbedingt die Farbe des Entkalkerharzes zu kontrollieren ist. Die Farbe ist auf der Nachfüllpackung aufgedruckt. c) Wenn das im Wassertank (1) eingesetzte Filter-Sieb (11) defekt ist, oder gar fehlt, muss der Wassertank ausgewechselt werden. Weil sonst Entkalkerharz in das System eindringt und die Wasserpumpe und das System verstopft! <p><u>Achtung:</u></p> <p>Die angegebenen Farben zwischen verschiedenen Nachfüllpackungen könnten sich ändern, d.h., es ist auf die angegebenen Farben der eingefüllten Nachfüllpackung zu achten.</p>

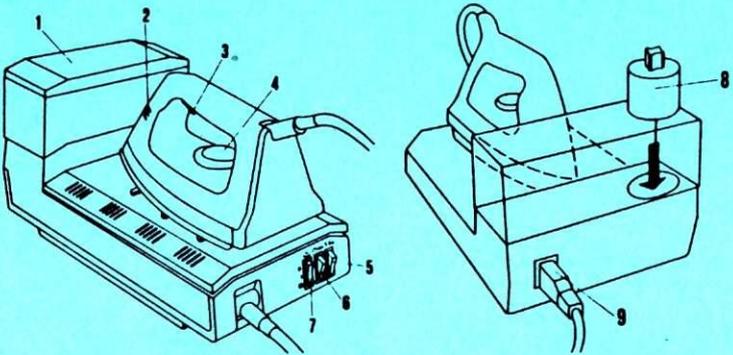
Störung Feststellung des Kunden	Ursache	Abhilfe
<p>3. Der <u>eingeschaltete</u> Hauptschalter(5) leuchtet nicht auf. Auf Stellung ON!</p> <p>4. <u>Bei Arbeitsbeginn</u> (ohne Dampf), wird das Bügeleisen nicht aufgeheizt, trotz eingeschaltetem Hauptschalter (5) auf Stellung ON. Die Aufheiz-Kontrollampe (2) leuchtet auch nicht.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Netzstecker und/oder Gerätestecker vom Netzkabel (9) nicht eingesteckt - Kein Strom(Spannung) auf Netzsteckdose, weil die Netzsicherung defekt ist, bzw. der Sicherungsschalter ist wegen Ueberlastung ausgeschaltet worden - Netzkabel (9) ist defekt - Hauptschalter (5) ist defekt - Hauptschalter (5) wurde beim Auswechseln um 180° verkehrt montiert - Geräte-Steckdose und/oder Verbindungen defekt (kein Durchgang). <hr/> <ul style="list-style-type: none"> - Die Temperatur-Wählscheibe (4) steht auf Null, ist nicht eingeschaltet - Die Aufheiz-Kontrollampe (2) muss nicht immer leuchten - Die Aufheiz-Kontrollampe (2) ist defekt - Stromversorgung zu Bügelsohle ist unterbrochen: <ul style="list-style-type: none"> - Regelthermostat - Temperatur-Sicherung - Heizelement der Bügelsohle defekt. 	<ul style="list-style-type: none"> - Netzstecker und/oder Gerätestecker einstecken - Die defekte Netzsicherung ersetzen oder den Sicherungsschalter wieder einschalten - Netzkabel ersetzen - Hauptschalter auswechseln - Hauptschalter richtig montieren <hr/> <ul style="list-style-type: none"> - Geräte-Steckdose auswechseln, defekte Verbindungen reparieren oder ersetzen. - Die Temperatur-Wählscheibe auf die gewünschte Temperatur-Markierung einstellen - Die Aufheiz-Kontrollampe muss nur leuchten bis die gewünschte Temperatur erreicht ist, dann erlischt diese - Aufheiz-Kontrollampe auswechseln - Stromversorgung der Bügelsohle kontrollieren, defekte Teile auswechseln - Defekte Bügelsohle kpl. auswechseln.



- 1 Wassertank
- 2 Aufheiz-Kontrollampe
- 3 Dampfschalter
- 4 Temperatur Wählscheibe
- 5 Hauptschalter
- 6 Ein-/Ausschalter für Dampf
- 7 Dampfregulierung

Störung Feststellung des Kunden	Ursache	Abhilfe
<p style="text-align: center;"><u>Bügeln mit Dampf</u></p> <p>5. Beim Aufheizen (Arbeitsbeginn) hat es etwas Wasser auf der Ablage (Wärmeschild) für das Bügeleisen.</p> <p>6. Am Bügeleisen tritt nur Wasser aus, anstatt Dampf, trotz eingeschaltetem Ein/Ausschalter (6) für Dampf auf ON. Diese Art von Störung, dass nur Wasser austritt, ist nur bei Arbeitsbeginn möglich. Das heisst, wenn vorher noch nicht gebügelt worden ist.</p> <p>7. Beim Dampfbügeln, tritt statt nur Dampf auch etwas Wasser aus.</p>	<p>- Wasserpumpe ist nicht absolut 100% dicht.</p> <p>- Die Temperatur-Wählscheibe (4) steht auf Null, ist nicht eingeschaltet. Das Bügeleisen (Bügelsohle) ist kalt!</p> <p>- Die Temperatur-Wählscheibe (4) ist auf zu niedrige Temperatur eingestellt. Das Bügeleisen (Bügelsohle) ist nicht heiss genug!</p>	<p>- Bei Arbeits-Ende muss der Wassertank (1) immer entleert werden. Weil eine <u>absolute Dichtheit</u> bei sämtlichen Wasserpumpen nicht garantiert werden kann.</p> <p>- Temperatur-Wählscheibe muss zum Dampfbügeln mindestens auf mittlere Hitze (2 Punkte) eingestellt werden. Siehe Gebrauchsanweisung, Abb.4.</p> <p>- Temperatur-Wählscheibe muss zum Dampfbügeln mindestens auf mittlere Hitze (2 Punkte) eingestellt werden. Siehe Gebrauchsanweisung, Abb. 4 und den Abschnitt <u>Dampferzeugung</u>.</p>
<div style="display: flex; align-items: flex-start;">  <div style="margin-left: 20px;"> <ol style="list-style-type: none"> 1 Wassertank 2 Aufheiz-Kontrolllampe 3 Dampfschalter 4 Temperatur Wählscheibe 5 Hauptschalter 6 Ein-/Ausschalter für Dampf 7 Dampfregulierung 8 Kassette zum Entkalken des Wassers 9 Netzkabel </div> </div>		

Störung Feststellung des Kunden	Ursache	Abhilfe
<p><u>Bügeln mit Dampf</u></p> <p>8. Der <u>eingeschaltete</u> Ein/Ausschalter (6) für Dampf leuchtet nicht. Auf Stellung ON!</p> <p>9. Es wird kein Dampf erzeugt.</p> <hr/>  <p>1 Wassertank 2 Aufheiz-Kontrolllampe 3 Dampfschalter 4 Temperatur Wählscheibe 5 Hauptschalter 6 Ein-/Ausschalter für Dampf 7 Dampfregulierung</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Der Hauptschalter (5) ist nicht eingeschaltet - Der Ein/Ausschalter (6) für Dampf muss nicht immer leuchten - Ein/Ausschalter (6) und/oder die Verbindungen sind defekt - Ein/Ausschalter (6) wurde beim auswechseln um 180° verkehrt montiert. <hr/> <ul style="list-style-type: none"> - Kein Wasser im Wassertank (1) - Stromversorgung zu Wasserpumpe ist unterbrochen: <ul style="list-style-type: none"> - Dampfschalter (3) - Temperatur-Sicherung für Generator - Thermostat für Generator - Thermostat für Pumpe - Heizelement an der Heizplatte vom Generator defekt - Wasserpumpe verstopft, fördert kein Wasser obwohl Pumpe hörbar läuft - Die Wasserpumpe ist allgemein defekt, läuft nicht - Der Dampfgenerator ist verkalkt. 	<ul style="list-style-type: none"> - Hauptschalter einschalten. Falls dieser auch nicht leuchtet, siehe Seite 5, Punkt 3 - Der Ein/Ausschalter für Dampf muss nur leuchten bis die gewünschte Temperatur erreicht ist, dann erlischt dieser - Ein/Ausschalter auswechseln, defekte Verbindungen reparieren oder ersetzen - Ein/Ausschalter richtig montieren. <hr/> <ul style="list-style-type: none"> - Wasser auffüllen. Siehe dazu auch Seiten 3 und 4, Punkte 1 und 2 in dieser Anleitung - Stromversorgung der Wasserpumpe kontrollieren, defekte Teile auswechseln - Defekte Heizplatte vom Generator auswechseln <div style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 5px; margin-left: 20px;"> <p>Wasserpumpe auswechseln</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> - Art.Nr.04.250.01 VM-Dampfgenerator auswechseln und entkalken.

<u>Störung</u> Feststellung des Kunden	Ursache	Abhilfe
<p style="text-align: center;"><u>Bügeln mit Dampf</u></p> <p>10. <u>Dampfregulierung (7)</u></p> <p>Auf Stufe I wird kein Dampf erzeugt.</p> 	<p>- Wasserpumpe arbeitet nicht (Start-Problem), weil diese längere Zeit nicht in Betrieb war.</p>	<p>- Dampfregulierung (7) kurz auf Stufe III stellen. Als Starthilfe für die Wasserpumpe.</p>

Reparaturen: (Demontage-Montage)

- I. Reparaturen dürfen gemäss den Sicherheitshinweisen auf Seite 1, nur von Fachpersonal ausgeführt werden!
- II. Als Hilfe zur Reparatur und Bestellung von Ersatzteilen muss die MADAG Photostückliste Art.Nr.33....., mit der gleichen Beschriftung wie auf dem Dampfbügeleisen und der Dampfstation verwendet werden! Damit die richtigen Ersatzteile bezüglich Farbe und Beschriftung etc. geliefert werden!
- III. Diese Reparatur-Anleitung ist in 2 Abschnitte aufgeteilt
- A) Dampfbügeleisen: Demontage-Montage und Hinweise, Seite 10 bis 13
- B) Dampfstation: Demontage-Montage und Hinweise, Seite 14 bis 17

Wichtig

In der Demontage-Montage Anleitung bedeutet die Zahl in der Klammer z.B. (1) immer die Bild-Nr. in der Explosions-Zeichnung der Photostückliste. Die gleiche Bild-Nr. wird in der ersten Kolonne im Textteil wieder erwähnt, zusammen mit der Art.Nr., Bezeichnung, Gewicht pro 1 Stk. in Gramm und notwendige Anzahl. Gemäss dem Beispiel unten.



Bild Nr.	Art.Nr.	Bezeichnung	Gew.	Anzahl
1	04.293.02	Steckzunge 2-Fach 6,3x0,8	1,2	2

- IV.- Für Dampfmengen-Print mit 3 Widerständen, ist der Stromlaufplan auf Seite 16 oder 17 in der Photostückliste zu finden. Der Verdrahtungsplan befindet sich auf Seite 17 oder 18 der Photostückliste
- Für Dampfmengen-Print mit 4 Widerständen befindet sich der Stromlaufplan auf Seite 18 und der Verdrahtungsplan auf Seite 19 in dieser Anleitung.

A) Dampfbügeleisen: Demontage, Seite 10 bis 13 (430.1.01 Photostückliste)

(Ausser den Punkten 10-12 für den Regel-Thermostat (11) muss die Montage in umgekehrter Reihenfolge gemacht werden)

1. Hauptschalter ausschalten und Netzstecker ausziehen.
 2. Das kalte Dampfbügeleisen auf eine saubere und geeignete Unterlage auflegen.
 3. Elektro-Abdeckung (34) 2 Schrauben (40) demontieren, Abdeckung wegnehmen.
 4. Griffabdeckung (19) 2 Schnapp-Klinken zusammendrücken und gegen oben abheben.
 5. Dampfschlauch/Kabel (30) :
 - Zugentlastung (2) 2 Schrauben (40) demontieren
 - Schwenkteil-Halter (21) aufdrücken und Dampfschlauch/Kabel (30) wegnehmen
 - Dampfschlauch abziehen, vom Schlauch-Verbindungsstück (9)
 - 4 Kabel abziehen (mittels passendem Schraubenzieher und Zange).
- Achtung: Beim montieren des Dampfschlauch/Kabel (30) muss der Dampfschlauch auf der rechten Seite sein. Normalerweise sind die 2 Schrauben(40) vom Kabelschwenkteil (33) dann oben.
6. Griff (18) :
 - 2 Schrauben (40) an Schwenkteil-Halter (21) demontieren, Schwenkteil-Halter wegnehmen
 - 2 Kabel (28) für VM-Dampfschalter (23) abziehen
 - VM-Dampfschalter (23) wegnehmen
 - 3 Schrauben (41) an Griff (18) demontieren
 - Griff (18) wegnehmen.
 7. Wählscheibe (20) nach oben abziehen. Achtung, dass dabei Rastrierbolzen (35) und Druckfeder (36) in der Sohlenabdeckung (17) nicht verloren gehen.
 8. Leuchtanzeige (29) :
 - 2 Kabel von Leuchtanzeige (29) abziehen
 - Leuchtanzeige (29) nach oben herausziehen.
 9. Sohlenabdeckung (17):
 - 1 Kabel (15) abziehen.
 - 3 Schrauben (39) demontieren
 - 3 Unterlagen (16) wegnehmen
 - 1 Schraube (40) demontieren an Schlauch-Verbindungsstück (9)
 - Sohlenabdeckung (17) anheben und umlegen
 - Rastrierbolzen (35)  von unten aus der Sohlenabdeckung (17) herausstossen
 - Druckfeder (36) 
 - Schlauch (8) aus Sohlendeckel (6) und Sohlenabdeckung (17) herausziehen
 - Schlauch-Verbindungsstück (9) aus Schlauch (8) herausdrehen
 - 2 Steckzungen (1) an Sohlenabdeckung (17) demontieren durch abschrauben von 2 Schrauben (40).

Achtung: Schlauch (8) muss ersetzt werden, wenn dieser aus dem Sohlendeckel (6) oder Schlauch-Verbindungsstück (9) herausgezogen worden ist! Schlauch (8) nur 1x verwenden!

10. Regel-Thermostat (11) kontrollieren und justieren:

- Regel-Thermostat (11) demontieren, gemäss Punkt 11/Seite 12
- Regel-Thermostat (11) montieren, gemäss Punkt 12/Seite 12
- Der Regel-Thermostat (11) darf nur montiert, und bei kalter Bügelsohle (3) kontrolliert und justiert werden
- Durch Drehen am Regel-Thermostat den hörbaren Ein und Ausschaltpunkt kontrollieren. Der Regel-Thermostat soll gemäss Fig. 1 hörbar einschalten, wenn die beiden Anschlagnasen ca. 3 mm von einander entfernt sind. Der Regel-Thermostat soll gemäss Fig. 2 hörbar ausschalten, wenn die beiden Anschlagnasen ca. 1,5 mm von einander entfernt sind.
- Wenn der Ein/Ausschaltpunkt mehr als ca. 3 mm bzw. ca. 1,5 mm entfernt ist, muss gemäss Fig. 3 (mittels Schraubenzieher) die Thermostatplatte ganz leicht gegen oben gedrückt werden, bis die Distanz von ca. 3 mm bzw. ca. 1,5 mm stimmt
- Wenn der Ein/Ausschaltpunkt weniger als ca. 3 mm bzw. ca. 1,5 mm entfernt ist, muss gemäss Fig. 4 (mittels 2 Fingern) die Thermostatplatte ganz leicht gegen unten gedrückt werden, bis die Distanz von ca. 3 mm bzw. ca. 1,5 mm stimmt.

Achtung: Der Ein/Ausschaltpunkt des Regel-Thermostat (11) muss nach dem montieren der Sohlenabdeckung (17) und Wählscheibe (20) nochmals kontrolliert werden.

Fig.1

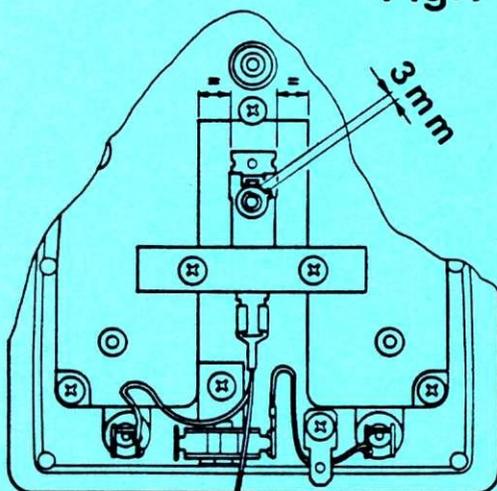


Fig.2

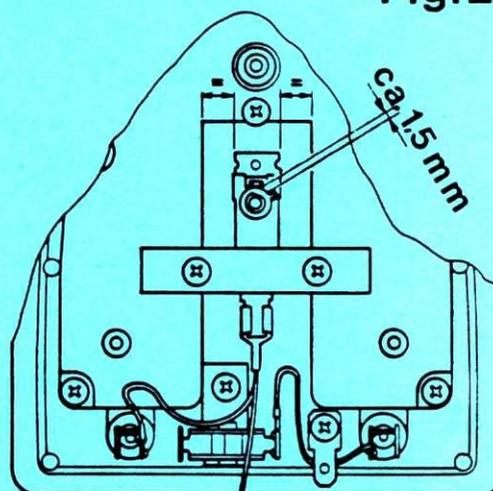


Fig.3

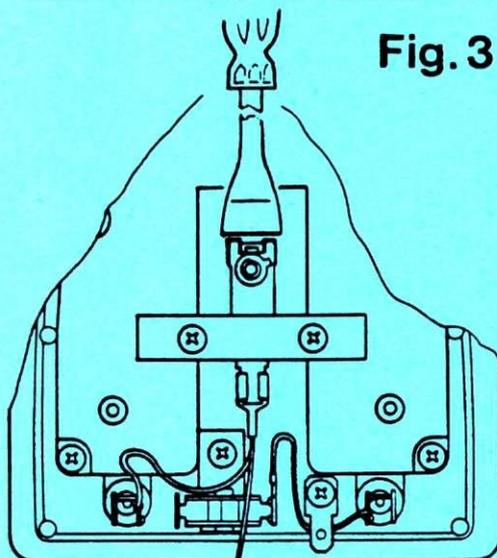
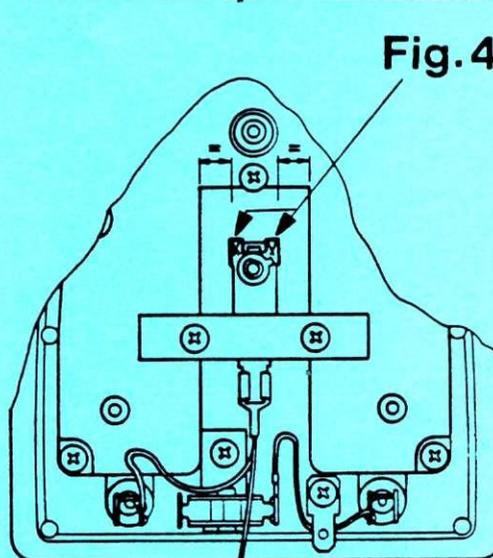


Fig.4

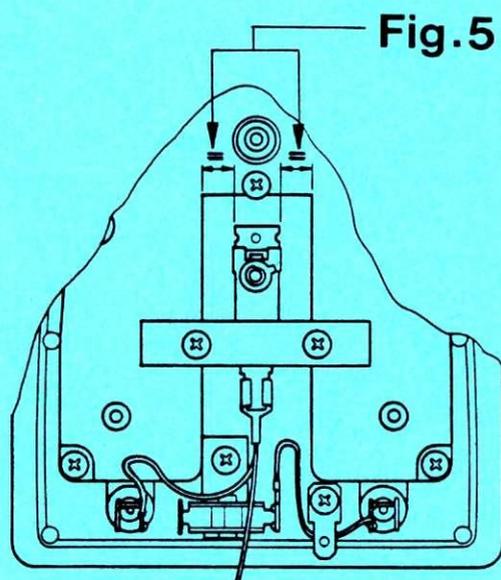


11. Regel-Thermostat (11) demontieren:

- 2 Schrauben (38) demontieren am Thermostat-Halter (10)
- Thermostat-Halter (10) wegnehmen
- Regel-Thermostat (11) wegnehmen
- 2 Kabel (15) an Regel-Thermostat (11) abziehen.

12. Regel-Thermostat (11) montieren:

- 2 Kabel (15) an Regel-Thermostat (11) aufstecken
- Regel-Thermostat (11) in Bügelsohle (3) einsetzen
- Thermostat-Halter (10) gerade biegen von Hand
- Mit 2 Schrauben (38) Thermostat-Halter und Regel-Thermostat anschrauben. Dabei muss der Regel-Thermostat gemäss Fig. 5 unten, genau in der Mitte der Bügelsohle (3) sein
- Regel-Thermostat (11) gemäss Punkt 10 kontrollieren.

13. Temperatur-Sicherung (12) demontieren:

- Kabel (14) an Temperatur-Sicherung (12) abziehen
- Schraube (37) abschrauben an Temperatur-Sicherung (12)
- Temperatur-Sicherung (12) wegnehmen.

Achtung:

- Wenn die Temperatur-Sicherung (12) infolge Defekt ausgewechselt wird, muss immer auch der Regel-Thermostat (11) ausgewechselt werden! Gleichzeitig soll geprüft werden, ob nicht infolge Ueberhitzung die Sohlenabdeckung (17) und/oder die Wählscheibe (20) verformt sind. Wenn ja, sind diese auszuwechseln.
- Wenn an der Temperatur-Sicherung (12) die Steckzunge rechts, nach aussen gebogen ist, sollte diese Steckzunge an der neuen Temperatur-Sicherung etwa gleichviel nach aussen gebogen werden.

14. Sohlendeckel (6) demontieren:

- 6 Schrauben (38) an Sohlendeckel (6) abschrauben
- Sohlendeckel (6) wegnehmen, klebt an Dichtung (4)
- Dichtung (4) wegnehmen und wegwerfen.

Achtung:

- Beim Anschrauben des Sohlendeckels (6) dürfen die 6 Schrauben (38) nur so angezogen werden, dass sich die Dichtung (4) nicht verformt! Dichtheitsproblem! Nach dem Anschrauben des Sohlendeckels (6) kontrollieren, ob die Dichtung bei den 6 Schrauben (38) nicht mehr vorsteht als sonst am Rand des Sohlendeckels (6)
- Die Dichtung (4) muss immer ausgewechselt werden, wenn der Sohlendeckel (6) demontiert oder ausgewechselt wurde.

15. Bügelsohle kpl. (3) demontieren:

- Kabel (14) an Bügelsohle (3) abziehen
 - Gitter (5) wegnehmen
 - Glasfaser-Gewebe (7) wegnehmen
 - Schraube (37) an Bügelsohle abschrauben
 - Federscheibe (42) von Schraube (37) wegnehmen
 - Steckzunge (13) an Bügelsohle (3) wegnehmen
 - Bügelsohle kpl. (3) ist fertig demontiert.
- Damit ist die Demontage des Bügeleisens beendet!
- Dampfschlauch/Kabel (30) auswechseln, gemäss Seite 16 Punkt 8.

B) Dampfstation: Seite 14 bis 17, gemäss Photostücklistenblatt 430.1.03, sowie 430.1.02

1. Hauptschalter ausschalten und Netzstecker ausziehen.
2. Das kalte Dampfbügeleisen auf eine saubere und geeignete Unterlage auflegen.
3. Wassertank (18) und Wärmeschild (22) wegnehmen.
4. Gehäuse-Oberteil (6):
 - 7 Schrauben (42) demontieren
 - Gehäuse-Oberteil (6) nach oben abheben.
5. Dampfmengen-Print (4) und Pumpe (9):

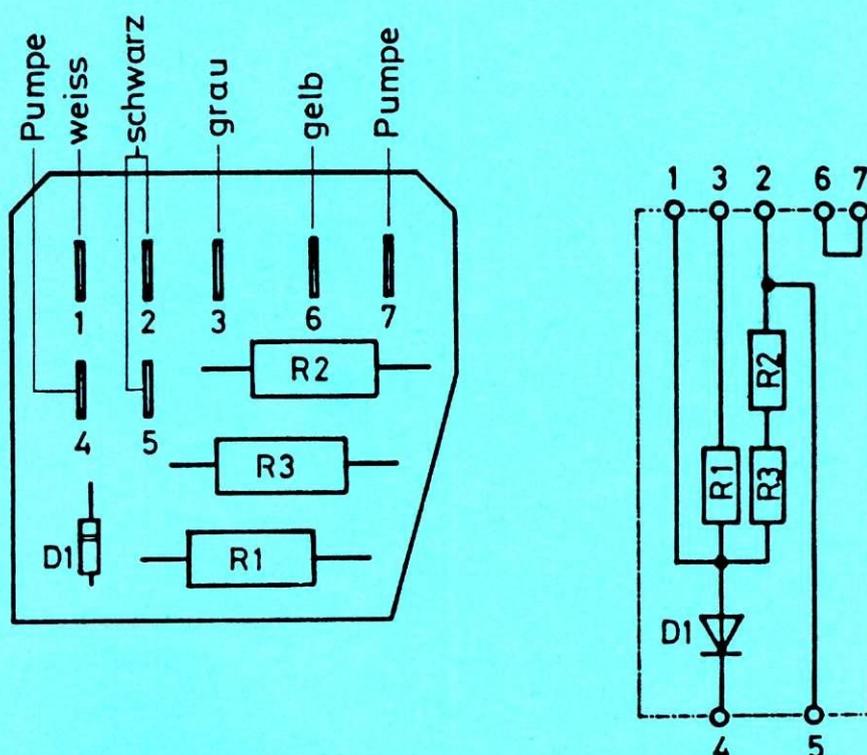
Zur Information

- Die Dampfbügeleisen werden infolge unterschiedlicher Fördermengen der Wasserpumpen (9) mit 2 verschiedenen Dampfmengen-Print (4) ausgeliefert, das heisst:
1 Variante mit 3 Widerständen für Pumpen mit Fördermenge bis 70 gr/min
1 " " 4 " " " " " " über 70 gr/min
- Als Ersatzteil liefert die MADAG nur Dampfmengen-Print mit 4 Widerständen!
- Ebenfalls werden nur Pumpen mit schwächerer Fördermenge bis 70 gr/min geliefert! Auf den Pumpen ist die Fördermenge angeschrieben. Die Zahl 67, bedeutet zum Beispiel, eine Fördermenge von 67 gr/min.
- Grund für die Lieferung von Pumpen mit schwächerer Fördermenge.
Bei Einbau einer Pumpe mit Fördermenge über 70 gr/min, müsste auch immer der Dampfmengen-Print mit 3 Widerständen ersetzt werden, durch einen mit 4 Widerständen um die zu hohe Fördermenge reduzieren zu können.

Formel:

- a) Dampfmengen-Print mit 3 Widerständen und Pumpe mit Fördermenge bis 70 gr/min, Anschluss gemäss Schema unten.

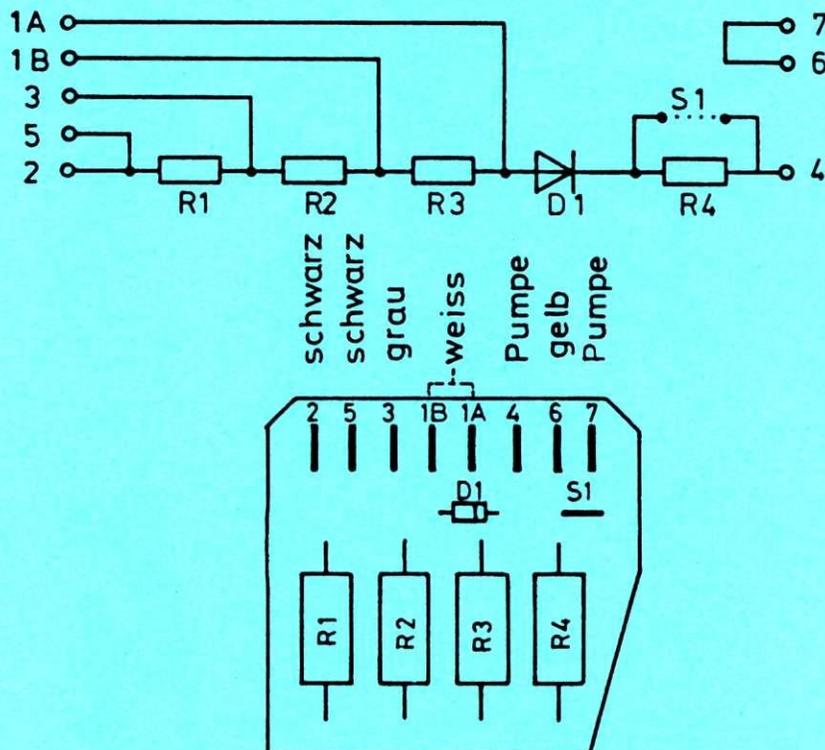
- Fortsetzung auf Seite 15



Fortsetzung von Seite 14

b) Dampfmengen-Print mit 4 Widerständen und Pumpe mit Fördermenge über oder unter 70 gr/min, Anschluss gemäss den nachfolgenden Angaben und Schema unten:

- Bei Fördermenge über 70 gr/min: Drahtbrücke S 1 offen
Anschluss 1 B verwenden
- Bei Fördermenge unter 70 gr/min: Drahtbrücke S 1 geschlossen
Anschluss 1 A verwenden
- Falls Pumpe mit Fördermenge über 70 gr/min auf Stellung I (Dampfregulierung) wenig oder nicht arbeitet: Drahtbrücke S 1 schliessen
Anschluss 1 B verwenden



6. VM-Dampfgenerator (1) auswechseln:

- Am VM-Dampfgenerator (1) das gelbe und orange Zuleitungskabel abziehen
- An Pumpe (9) auf der Dampfgenerator-Seite, die 2 Schrauben (42) und die Zugentlastung (10) demontieren und Schlauch abziehen
- Schlauchbride (44) an Schlauch vom Dampfgenerator (1) leicht zusammendrücken und mit Schlauch abziehen vom Schlauchverbindungsstück (26)
- Am VM-Dampfgenerator (1) die 3 Schrauben (43) demontieren
- VM-Dampfgenerator (1) aus dem Gehäuse-Unterteil (5) nehmen, umdrehen und die 5 Verbindungskabel abziehen

Fortsetzung auf Seite 16

Fortsetzung von Seite 15

7. Detail-Demontage des VM-Dampfgenerator (1), gemäss Blatt 430.1.02 in der Photostückliste.

Dabei muss beachtet werden:

- Schlauch (18) immer ersetzen
- Dichtung (4) und (7) immer ersetzen

8. Dampfschlauch/Kabel (28) auswechseln:

- Punkt 1 bis 4 (Seite 14) ausführen, dann gemäss Punkt 6 (Seite 15) den VM-Dampfgenerator (1) herausnehmen, die Verbindungskabel nicht abziehen
- An den 2 Kabelhaltern (11) je 1 Schraube (42) demontieren
- An Schlauchverbindung (26) die Schraube (42) demontieren
- Schlauchbride (44) leicht zusammendrücken und verschieben, dann Schlauchverbindung (26) aus Schlauch herausdrehen
- An Frontplatte-Halter links (14) und rechts (15) je 1 Schraube (42) demontieren
- Die 4 Kabel des Dampfschlauch/Kabel (28) abziehen
- Frontplatte (13) aus dem Gehäuse-Unterteil (5) herausnehmen
- Am Kabel-Schwenkteil unten (31) 2 Schrauben (42) demontieren und Kabel-Schwenkteil oben (30) ebenfalls wegnehmen

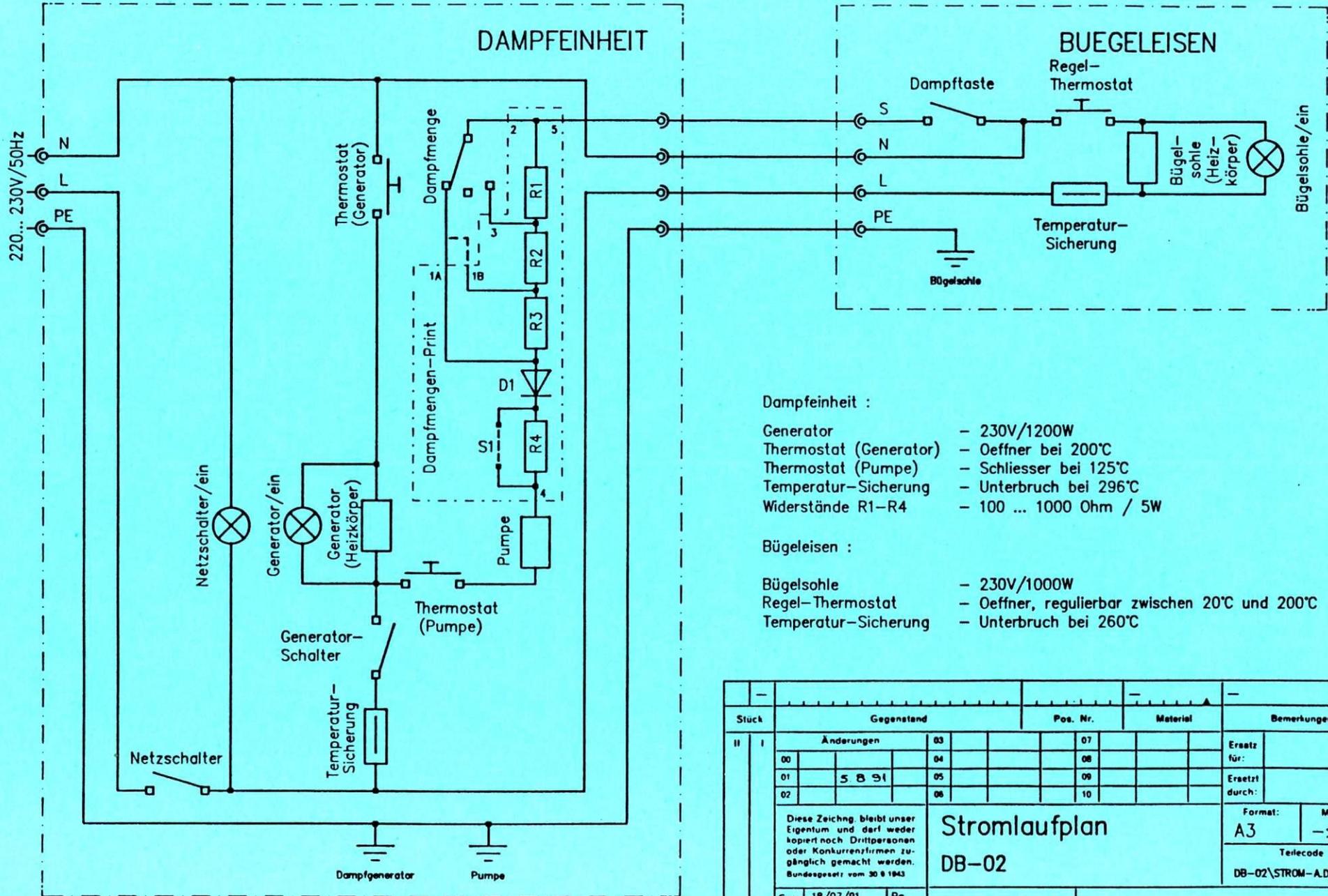
Vorschrift:

Beim Montieren beachten, dass gemäss der Photostückliste der Schwenkteil (31) unten und der Schwenkteil (30) oben ist, der Schlauch muss dabei gemäss der Zeichnung links sein!

Falls die Schwenkteile (30) und (31) falsch montiert werden, besteht die Gefahr, dass der Wasserdurchfluss im Schlauch verkleinert wird, bzw. dass das Kabel durch die Schwenkteile nicht gehalten wird!

- Knickschutz (29) vom Dampfschlauch/Kabel (28) abziehen
- Knickschutz (29) auf das neue Dampfschlauch/Kabel (28) aufschieben, gemäss Zeichnung auf das Mass von ca. 355 mm, dann den Schlauch auf ca. 90 mm abschneiden. Achtung, das Dampfschlauch/Kabel (28) hat 2 verschieden lange Kabel-Enden.
- Die Schwenkteile (30) und (31) innerhalb der Frontplatte (13) auf den Knickschutz (29) montieren, gemäss der Vorschrift oben und der Zeichnung
- Dampfschlauch/Kabel (28) wieder in Dampfstation einbauen
- Die andere Seite vom Dampfschlauch/Kabel (28) muss gemäss Punkt 3 bis 5 auf Seite 10 (A-Dampfbügeleisen) und Blatt 430.1.01 in der Photostückliste ausgetauscht werden.

- 9.- Die übrigen Teile können ausgewechselt werden, gemäss den Zeichnungsblättern 430.1.01 - 07, sowie Stromlaufplan und Verdrahtungsplan für Dampfmengen-Print mit 3 Widerständen in der Photostückliste.
- Der Stromlaufplan und Verdrahtungsplan für Dampfmengen-Print mit 4 Widerständen, ist in dieser Anleitung auf Seite 18 und 19 zu finden.



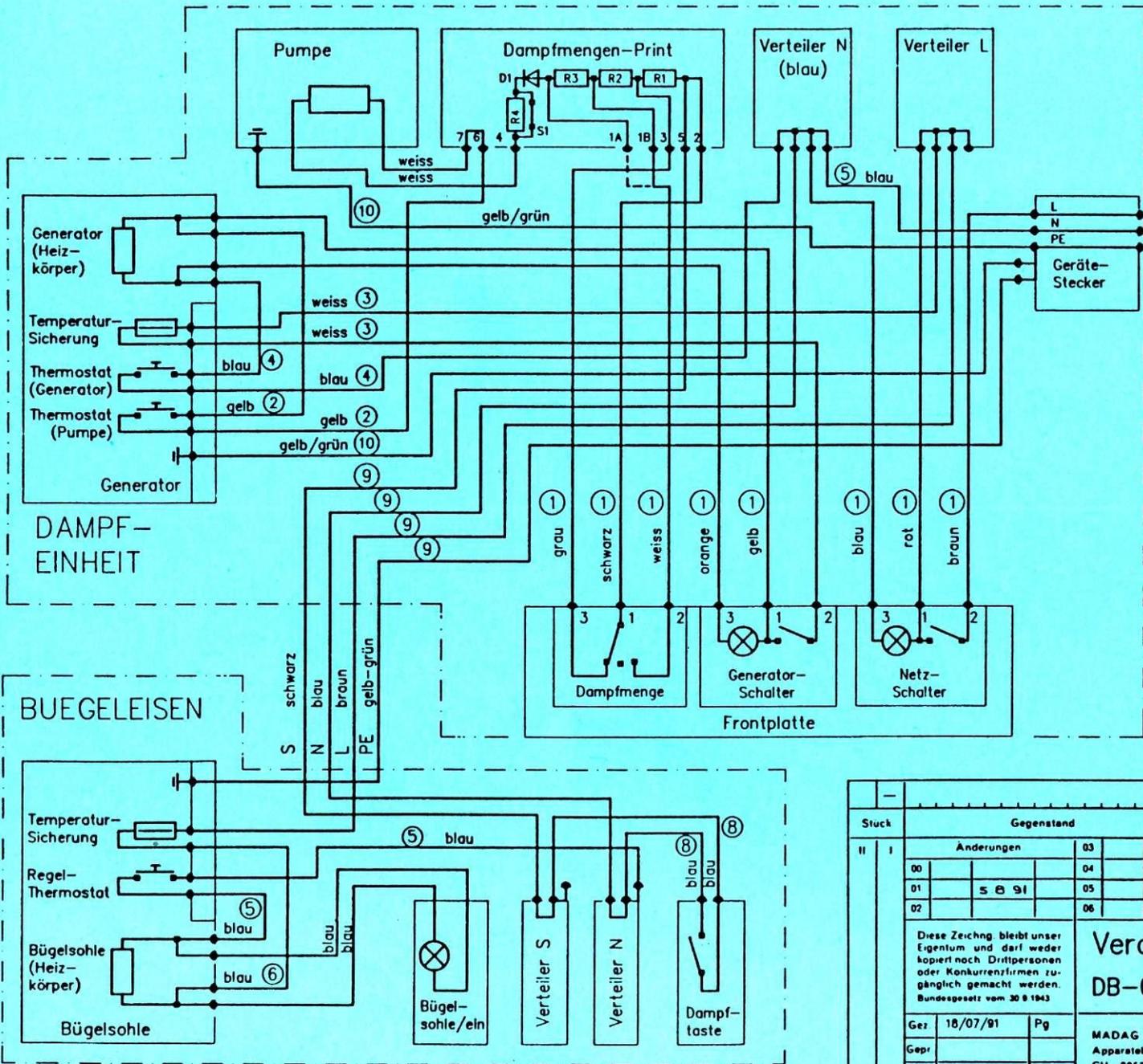
Dampfeinheit :

- Generator - 230V/1200W
- Thermostat (Generator) - Oeffner bei 200°C
- Thermostat (Pumpe) - Schliesser bei 125°C
- Temperatur-Sicherung - Unterbruch bei 296°C
- Widerstände R1-R4 - 100 ... 1000 Ohm / 5W

Bügeleisen :

- Bügelsohle - 230V/1000W
- Regel-Thermostat - Oeffner, regulierbar zwischen 20°C und 200°C
- Temperatur-Sicherung - Unterbruch bei 260°C

Stück	Gegenstand	Pos. Nr.	Material	Bemerkungen
	Änderungen	03	07	
00		04	08	Ersetzt für:
01	5 8 91	05	09	Ersetzt durch:
02		06	10	
<p>Diese Zeichnung bleibt unser Eigentum und darf weder kopiert noch Dritten oder Konkurrenzfirmen zugänglich gemacht werden. Bundesgesetz vom 30.9.1943</p>		<h3>Stromlaufplan</h3> <h2>DB-02</h2>		<p>Format: A3</p> <p>Maße: - : -</p> <p>Teilcode: DB-02\STROM-A.DWG</p>
Gez	18/07/91	Pg	MADAG Maschinen- und Apparatebau Dietikon AG CH - 8953 DIETIKON	
Gepr			04.240.08.3.01	
Gez				



Art.Nr.	Anz.	Material	Farbe
230V			
1	04.283.03	1	PVC/Si diverse
2	04.288.03	2	Si gelb
3	04.290.03	2	Si weiss
4	04.292.03	2	Si blau
5	04.373.13	3	Si blau
6	04.426.03	1	Si blau
8	04.465.03	2	PVC blau
9	04.472.03	1	EPDM diverse
10	04.377.03	1	Si gelb/grün

Stück	Gegenstand	Pos. Nr.	Material	Bemerkungen
Änderungen				
00		03		07
01	S B 91	04		08
02		05		09
		06		10
Diese Zeichnung bleibt unser Eigentum und darf weder kopiert noch Dritten oder Konkurrenzfirmen zugänglich gemacht werden. Bundesgesetz vom 30.9.1943				Format: A3 Maßstab: --:-- Teilcode: DB-02\DRAHT-A.DWG
Gez	18/07/91	Pg		
Gepr				
Ges				
Verdrahtungsplan DB-02			04.241.08.3.02	
MADAG Maschinen- und Apparatebau Dietikon AG CH - 8953 DIETIKON				

ANLEITUNG

INSTRUCTION

INSTRUCTION

INSTRUCTION

SERVICE

MADAG-DB-02/230V